

Umore Azoka

XX FERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DE LEIOA

MAIATZAK 16-17-18-19 MAYO 2019

20. EDIZIOA **2000-2019** 20 EDICIONES





Mari Carmen Urbieto González
LEIOAKO ALKATEA
ALCALDESA DE LEIOA

QUE VEINTE AÑOS NO ES NADA...

Decía Carlos Gardel en su memorable tango “Volver” que “es un soplo la vida, que veinte años no es nada...” Y tal vez tenga razón, pero para Umore Azoka Leioa ha sido mucho. Muchísimo. Desde que pusimos en marcha la primera edición de esta feria, hace ahora justamente veinte años, hemos ido ganando en experiencia y en saber hacer hasta convertirnos en un referente indiscutible de las Artes de Calle. Y no lo digo por decir.

Umore Azoka ha colocado a Leioa en el mapa de los grandes eventos culturales de nuestro país. Cada año recibimos más propuestas de compañías de todo el mundo para participar en la feria, lo que demuestra el interés para los y las profesionales. Y cada año, también, somos más las personas que nos dejamos atrapar por el encanto y la creatividad de las compañías. Miles de espectadores, de todo tipo y condición, que compartimos la ilusión de poder disfrutar, gratis y a pie de calle, de pequeñas maravillas artísticas.

Me atrevo a decir que Leioa se siente orgullosa de Umore Azoka, y que Umore Azoka se siente muy a gusto en Leioa. Recibimos con los brazos abiertos a artistas, a profesionales, a público de todas

las edades... porque sabemos que sin ellos no habríamos llegado hasta aquí. Como refleja el cartel de este año, han sido veinte años de “cocina” de Artes de Calle, y eso se nota.

No le voy a quitar la razón a Gardel, pero insisto en que veinte años sí han dado para mucho. Puede que hayan pasado muy rápido, pero los hemos aprovechado muy bien. Ahora, llegados a este punto, no nos queda otra que seguir trabajando para que vengan veinte más, y otros veinte después, y después más... Es una tarea, por cierto, que no compete únicamente al Ayuntamiento, organizador de esta feria, sino a todos y todas las leioaztarras. Porque Umore Azoka es Leioa.

Desde aquí os animo a dejaros tentar por el succulento menú que el equipo de “cocina” del Área de Cultura ha preparado para este año. Os esperamos en Leioa y... ¡Que aproveche!

HOGEI URTE EZ BAITA EZER...

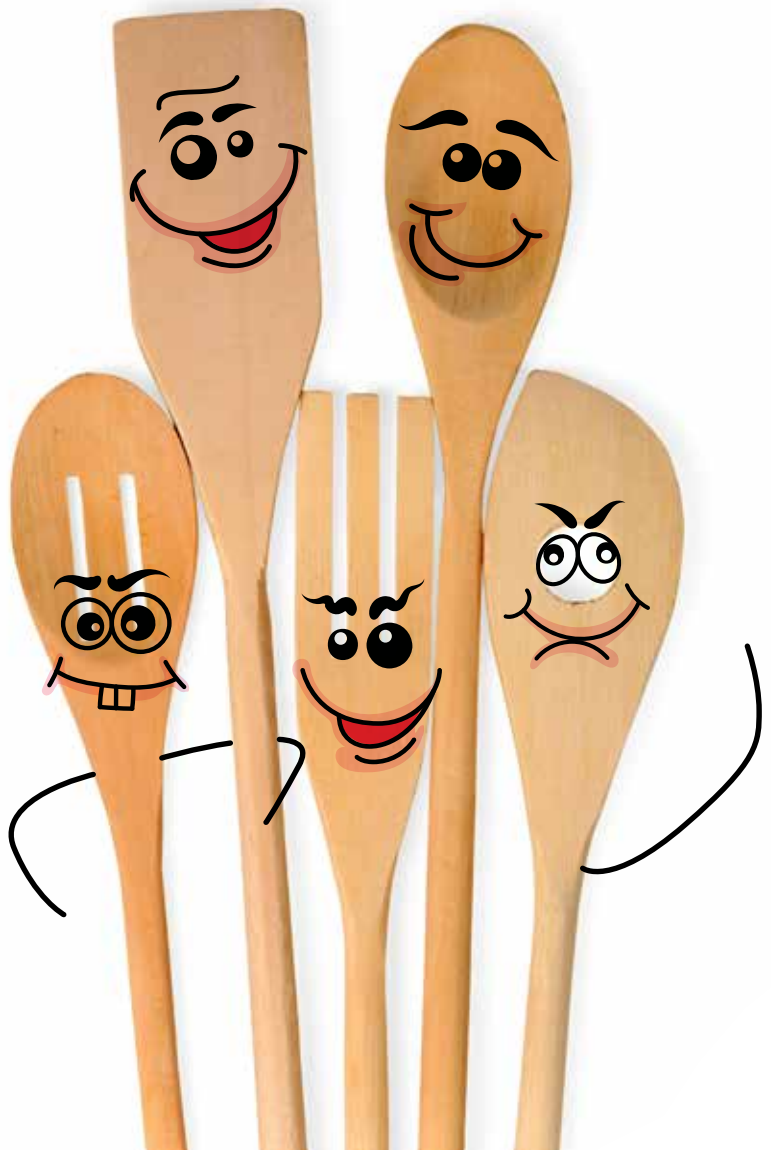
Carlos Gardelek honela zioen, "Volver" tango gogoangarrian: "es un soplo la vida, que veinte años no es nada..." (bizitza istant bat da, hogeiei urte ez baita ezer...). Eta, beharbada, arrazoi du, baina Leioako Umore Azokarentzat asko izan da. Izugarri. Azoka honen lehen edizioa martxan jarri genuenetik, duela hogeiei urte zehazki, esperientzia lortu dugu, eta egiten ikasi dugu, Kaleko Arteen erreferente eztaba daezina bihurtu arte. Eta ez diot esateagatik.

Umore Azokak gure herrialdeko kultura-ekitaldi handien mapan kokatu du Leioa. Urteetik urtera gero eta proposamen gehiago jasotzen ditugu azokan parte hartzeko, mundu osoko konpainienak, eta horrek erakusten du zer interes duen profesionalentzat. Urteetik urtera, gainera, gero eta gehiago gara konpainien xarmak eta sormenak harrapatuak. Milaka ikusle, edonolakoak, mirari artistiko txikiak kalean eta doan gozatzeko ilusioz beteak.

Ausartzen naiz esatera Leioa harro dagoela Umore Azokaz, eta Umore Azoka oso gustura dagoela Leioan. Besoak zabalik hartzen ditugu artistak, profesionalak, adin guztietako ikusleak... badakigu-eta haiek gabe ezin izango ginela honaino iritsi. Aurtengo kartelak erakusten duen moduan, hogeiei urtez Kaleko Arteen "sukaldea" izan da, eta bistakoa da hori.

Ez diot Gardeli arrazoiak kenduko, baina berriz esan nahi dut hogeiei urteak gauza asko egiteko aukera eman digutela. Baliteke azkar pasatu izana, baina ederto baliatu ditugu. Orain, honaino helduta, ez dugu lan egiten jarraitzea besterik, beste hogeiei urte etor daitezen, eta ondoren beste hogeiei, eta ondoren gehiago... Bide batez, esan dezagun zeregin hau ez dagokiola Udalari soilik, nahiz eta hark antolatuta azoka, baizik eta leioaztar guztiei. Umore Azoka Leioa baita.

Hemendik, denak animatzen zaituztet Kultura Saileko "sukalde" taldeak urte honetarako prestatu duen menu gozoak tentatzen uztera. Leioan ikusiko dugu elkar, eta... On egin!



19 AHOLKU primeran igarotzeko Umore Azoka Leioan

- 1 Umore Azokan murgildu.** Web orria, facebook, twitter eta instagram erabili. Eskura izango duzu guztia.
- 2 Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azalpenei.** Aldizkari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
- 3 Plangintza on bat egin,** gehien gustatzen zaizun hori bilatu eta egin zure ibilbide propioa...
- 4** edo zoaz lasai, **inprobisatu,** agian bidean zure bidaiaren arrazoia aurkituko duzu.
- 5 Artistak eta hauen lanak errespetatu.** Beharrezkoa da guztiok ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakusleihoa baita.
- 6 Neurriak garrantzi handia du.** Ez baduzu nahi edo ezin bazara lurrean jesarri, zoaz atzealdera; zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
- 7 Hobeki lau pertsona eserita, bakarra zutik baino.** Ez egon eskatu arte zain. Zure txokoa egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
- 8 Azkenak ez dira lehenak.** Antzezlanak ikusteko tokirik egokiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu eskubide berdina.
- 9 Adi egon zure seme-alabekin;** kaleko arteen esperientzia haiekin partekatu. Eta familian **4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.**
- 10 Altxatu eskua artistek ikusle-goaren partehartzea eskatzen dutenean** eta ematen dizkizuten oharak jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
- 11 Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu...** artistak ere zuri begira daude.
- 12 Harritzen utzi eta harritu zaitez.** Antzezlanak aurretik ikusi baduzu, egite-araa begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
- 13 Begira kaleak nola eraldatzen diren,** momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
- 14 Jarleku bat ikusten baduzu, jesarri; iturri bat ikusten baduzu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili.** Agian behar dituzunean ez dira eskura egongo...
- 15 Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra baita ere).** Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsua.
- 16 Begiratu zure begiekin,** ahaztu argazkiak edo bideoak mugikorrekin egiteaz.
- 17 Partekatu, gomendatu...** bizi izandakoaren inguruko hizketalditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #UmoreAzokaLeioa ere bai.
- 18 Zaude adi!** Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan.
- 19 Ez egon kontatuko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.**

19 CONSEJOS para disfrutar con Umore Azoka Leioa

- 1 Empápate de Umore Azoka** en la web, facebook, twitter e instagram. Lo tendrás todo al alcance de la mano.
- 2 Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo.** En esta revista encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.
- 3 Planifícate,** busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...
- 4 o déjate llevar.** Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
- 5 Respeta a los artistas y su obra.** Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.
- 6 El tamaño importa.** Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
- 7 Cuatro personas sentadas ven mejor que una de pie.** No esperes a que te lo pidan. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.
- 8 Los últimos no son los primeros.** Busca siempre el mejor ángulo de visión, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
- 9 No dejes solos a los más pequeños.** Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
- 10 Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración.** Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
- 11 Sonríe, llora, aplaude, juega, emocionáte...** Ellos también te están viendo a ti.
- 12 Deja y déjate sorprender.** Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
- 13 Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano.** A partir de ahora lo verás con otros ojos.
- 14 Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo.** Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
- 15 Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil).** Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.
- 16 Mira con tus propios ojos,** olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.
- 17 Comparte, recomienda, comenta...** Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzokaLeioa.
- 18 Presta atención al más mínimo detalle.** En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.
- 19 No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa.**

-  **ANTZERKIA**
Teatro
-  **DANTZA**
Danza
-  **ZIRKUA**
Circo
-  **MUSIKA**
Música
-  **MAGIA**
Magia
-  **UMOREA**
Clown
-  **INTERAKZIOAK**
Performance
-  **SUA**
Fuego
-  **ARTEA HONARREKIN**
Arte con arena

-  **DENONTZAT**
Todos los públicos
-  **GOMENDATUTAKO ADINA**
Edad recomendada
-  **HELDUAK**
Adultos
-  **IRAUPENA**
Duración
-  **EUSKARAZ**
Euskera
-  **GAZTELANIAZ**
Castellano
-  **TESTURIK GABE**
Sin texto

-  **ESTREINALDIA**
Estreno
-  **ESTREINALDIA ESTATUAN**
Estreno en el Estado
-  **ESTREINALDIA KALEAN**
Estreno en calle



HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak) **eta alfabetikoki** daude ordenatuta.

Erdiko orrietan hauxe aurkituko duzu:
Plangintza **gunez gune eta orduz ordu.**
Mapa, oso erabilgarria eskenatoki bakoitza di-
da batean arineketan kokatzeko.

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

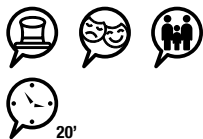
Las **compañías** están **agrupadas por lugar de procedencia** (Euskal Herria / Estado / Internacional) **y a su vez ordenadas alfabéticamente.**

En las páginas centrales encontrarás:
Un **planning por espacios y horarios.**
Un **mapa** que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.

¡Buena feria!



CÍA. AKELAR “Al Baker’s Saloon”



HARREMANA CONTACTO

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS S.L.

Isabel Lorente Pérez
(+34) 944 260 496
(+34) 620 543 668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

EGILEA AUTOR

Iñigo Gabilondo, Aitor Bilbao

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFIA

44 grapas

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Iñigo Gabilondo, Aitor Bilbao, Alfonso Díez
Arteagagoitia

ARTE LAGUNTZAILEA

AYUDANTA DIRECCIÓN DE ARTE
Marta Gutiérrez-Solana

ARGAZKIA FOTOGRAFÍA

Oneka Tirado

Al Bakerren taldea prestatzen ari da Saloonera inguratzen diren kanpotar inozoak burutik behera lumatzeko. Dirua, karta-jokoa eta zarzaparrilla izango dira mendebalde urruneko giro peto-petoaren ikuskizun osagaiak. Sartzeko ausardiarik bai?

“Hurbileko magia” publikoarengana gertutzeko asmoz, Tor eta Txoborro mendebalde urruneko legendak hartu dituzte paregabeko ikuskizun magikoa pizteko. Mendebaldeko salon mitiko haletako giroa, karta-jokoa, jukutria eta iruzurgileak, horixe da eszenatokitik egokiena, era honetako ikuskizun bati forma emateko.

EUSKAL ETXEEN PLAZA
**OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00/18:30/
19:00/20:00/20:30/21:00**
**LARUNBATA SÁBADO 18 > 13:00/13:30
/18:30/19:00/20:00/20:30/21:00**

La banda de Al Baker se prepara para desplumar a los incautos forasteros que se acerquen al Saloon. Dinero, cartas y zarzaparrilla serán los ingredientes de un espectáculo de magia al más puro estilo del lejano oeste. ¿Te atreverás a entrar?

Con la idea de acercar la “magia de cerca” al público, Tor y Txoborro se rodean de las leyendas del lejano oeste para dar vida a una representación mágica sin igual. El ambiente de los míticos salones del oeste, llenos de cartas, tramposos y timadores; es el escenario ideal para dar forma a un espectáculo de estas características.



CÍA. ANA CAPILLA “Cajita de música”



HARREMANA CONTACTO

CÍA. ANA CAPILLA

Carmen Sampalo
(+34) 937 635 420
(+34) 626 718 797 / (+34) 617 622 054
actuamosdistribucion@gmail.com
www.anacapilla.com
www.actuamosdistribucion.com

EGILEA, ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA

AUTORA, DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA
Ana Capilla

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Ana Capilla, Kike Mora

MUSIKA MÚSICA

Kike Mora

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFIA

Javi Tirado

JANTZIAK VESTUARIO

Lola Cintado

Kutxatila koloretsuaren barruan bizi den dantzaria kanpora atera da. Musikazko bere mundua erakutsi nahirik, txangoa egitera eramango gaitu, musika klasikoan hasi eta rock and rolleraino. Unibertso horrek akatsik gabea dirudi harik eta, kutxatila soinurik gabe, “mutu”, geratzen den arte. Lortuko ote du, adiskideen laguntzaz, musikaren egiazko sorlekua aurkitzea

De una cajita de bonitos colores, aparece la bailarina que vive adentro.

Ella nos mostrará su mundo de música, a través de un viaje que va desde la música clásica al rock and roll. Un universo que parece perfecto hasta que su cajita se queda sin sonido, “muda”.

¿Podrá con la ayuda de amig@s descubrir en donde nace verdaderamente la música?

E

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 20:00



DEMODE QUARTET

“Epa txiki!”



E

BOULEVARD UDONDO
LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:30
IGANDEA DOMINGO 19 > 13:30

HARREMANA CONTACTO

DEMODE QUARTET

Mikel Hernández
 (+34) 945 243 828
 (+34) 653 721 456
 mikel@ttipia-kultura.com
 www.demodequartet.com

EGILEA, ZUZENDARITZA AUTOR, DIRECCIÓN

Paxi Barco

MUSIKA MÚSICA

Demode Quartet

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Iker Huitzi, Joli Pascualena, Mikel De La Fuente,
 David Rosco

ARGIZTAPENA ILUMINACIÓN

Luz y Fer

Familia osorako ikuskizun musikala dugu “EPA Txiki”. Abesti harrigarri eta modernoak bitartez, Demode Quarteteko lau pertsonai bitxiak, Rock, Pop, Blues, reggae eta Boliwoodaren iturburu gure berrak euskal abestietan dagoela erakutsi nahi diete etxeko txikienei.

Gure lau abeslariak argi eta garbi daukate, euskal kulturaren jatorria beste kulturen sorrera dela. Horretan ez daukate inolako zalantzarik.

Ikuskizun dibertigarria, alaita eta arina da “EPA! Txiki”, umorez, dantzaz eta abestiez hornituta, Demode Quartet taldearekin eta haien iritzi erokien haurrek zein gurasoek primeran pasatzeko.

“Epa!” Fue el segundo espectáculo de la compañía, un espectáculo musical cargado de humor para todos los públicos en el que los cuatro miembros de DQ sostenían la disparatada teoría de el origen de todos los estilos musicales como el Rock, el Pop, el Blues, el reggae e incluso el Bollywood tenían su origen en el cancionero euskaldun.

A lo largo de la gira de “Epa!” hemos ido descubriendo que también los más pequeños se han convertido en fans incondicionales de las divertidas y excéntricas versiones que hacemos, así que nos hemos propuesto hacer “Epa Txiki!” en un tono y con un lenguaje más cercano a ellos. “Epa!” es un espectáculo dirigido a un público adulto con algunos guiños a los más pequeños. “Epa Txiki!” es un espectáculo de 50 minutos con divertidas coreografías, humor y versiones de los clásicos euskaldunes de todos los tiempos dirigido a un público infantil con algunos guiños cómplices con los más mayores.



DIKOTHOMIA CÍA.

“(e.go)”



E

ERREKALDE PLAZA
OSTIRALA VIERNES 17 > 23:30
LARUNBATA SÁBADO 18 > 21:30

HARREMANA CONTACTO

DIKOTHOMIA CÍA.

Endika Salazar Fontenla
 (+34) 667 504 177
 dikothomiacia@gmail.com
 www.dikothomia.net

EGILEA AUTOR

Dikothomia Cía.

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Pau Portabella

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Xabier Vicenta Zndueza, Moriarti, Dikothomia Cía.

JANTZIAK VESTUARIO

Dikothomia Cía.

ANTZEZLEAK INTÉRPRETE

Endika Salazar

“(e.go)” zirko-ikuskizuna da, publikoa gonbidatze duena esperientzia iragankor bat biziitzera.

Ibilbide zirraragarria, pertsonaren baitan bizi diren pertsonaia desberdinetan zehar.

Maza ezinbesteko tresna da zirkuari, bikaina arte adierazpenerako, eta hari eskainitako kantua da.

Gutako bakoitzaren baitan bizi den barne munduaren proiektzioa.

“(e.go)” es un espectáculo de circo que invita al público a compartir una experiencia efímera. Un recorrido por los diferentes personajes que residen dentro de un individuo.

Una oda a la maza como objeto circense de expresión artística.

Una proyección del mundo interior que reside en cada uno de nosotros.



GARAZI & CÍA. "ERRAIA"



HARREMANA CONTACTO

GARAZI&CÍA.
Garazi Pascual Esnaola
(+34) 606 226 486
ciazirkoa@gmail.com
www.garaziycia.com

EGILEA AUTORA

Garazi Pascual Esnaola

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Pablo Volo

MUSIKA MÚSICA

Roberto Castro (Boti)

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Federico Baciocchi

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Garazi Pascual, Roberto Castro

ERRAIA antzerkia, dantza, kable gaineko oreka eta musika ehuntzen dituen zirko garaikideko ikuskizuna da. Garazai Pascual kable gaineko dantzariak eta Roberto Castro multiinstrumentalistak, euskal emakume baten hiru belaunaldiko, iragana, oraina eta gerorearen istorioaren pieza aurkezten du.

Tradizio zaharren interpretazio modernoa. Aritile gogor eta ederraren erabilerak, Euskal Herriko kultura zein Bizitzako haria ekarriko dizkigu gogora. Xuxurria malenkoniatsuaren ikuskizuna, bibrazio musikal tradizionalarekin bat eginez.

ALDAPA AUDITORIOA
OSTEGUNA JUEVES 16 > 19:00/22:00

ERRAIA es una actuación de circo contemporáneo donde se entremezclan el teatro, el baile, el arte del equilibrio en el cable y la musicalidad. La bailarina de cable Garazi Pascual Esnaola y el multiinstrumentista Roberto Castro presentan una pieza donde cuenta la historia de una mujer vasca que es transitada por tres generaciones, pasado, presente y futuro.

Una mujer que contemporaniza la tradición a través de la rudeza y belleza de la lana de la oveja latxa, donde su transformación nos lleva a adentrarnos en el simbolismo tanto de la cultura del País Vasco como del hilo de la Vida. Una interpretación moderna de viejas tradiciones. Un espectáculo de susurro melancólico acompañado de la vibración musical tradicional.



GOITIBERA "Yijaaa!!!"



HARREMANA CONTACTO

GOITIBERA
Ander Basaldua Castellanos
(+34) 946 406 907
(+34) 665 732 307
cia.goitibera@gmail.com
www.goitibera.info

EGILEA, ZUZENDARITZA, ESZENOGRAFIA

AUTOR, DIRECCIÓN, ESCENOGRAFÍA
Goitibera

MUSIKA MÚSICA

Ignacio Libano

JANTZIAK VESTUARIO

TrucaRec

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Ander Basaldua, Saioa Iribarren

Arístides Smithek eta Sasha Cannolik beren izenak historian grabatu nahi dituzte! Beren asmakizunak, musika eta ilusioa di-rela medio, publikoa airean eramanen dute, XX. mende hasierako itxurak dituen unibertso zoro batera. Irudimena, dibertsioa eta parte hartzea erabiliz margolari xelebre hauen ametsen konplize bihurtuko dira. Klown eta teatro fisikoa izango dira familia guztia gozaraziko duten osagaiak, Steam Punk estetika moldeko ikuskizun honetan.

Arístides Smith y Sasha Cannoli desean grabar su nombre en la historia!

A través de sus inventos, la música y la ilusión trasladarán al público a un loco universo con estética inglesa de principios del siglo XX. A través de la imaginación, la diversión y la participación, se convertirán en cómplices del sueño de estos pintorescos pintores personales.

Por medio del clown y el teatro físico toda la familia podrá disfrutar con este espectáculo con estética Steam Punk.

BOULEVARD UDONDO
OSTEGUNA JUEVES 16 > 19:00
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00

E



INTUJAI TEATRO

“Aire hemendik”



ALDAPA AUDITORIOA
OSTEGUNA JUEVES 16 > 21:00
OSTIRALA VIERNES 17 > 23:59

HARREMANA CONTACTO

INTUJAI TEATRO
 Beatriz Larrañaga Ibeas
 (+34) 647 201 401
 intujai@intujai.net
 www.bea-payasa.com

EGILEAK AUTORAS

Ana Pérez Giraldez, Bea Larrañaga

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA

DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA
 Ana Pérez

MUSIKA MÚSICA

Aritz Icepun

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

May Gorostiaga

ANTZEZLEA INTÉRPRETE

Bea Larrañaga

JANTZIAK VESTUARIO

Axun Lizarraga

Rigo, emakume zintzoa, saloa eta beldurtia mudantza handirako prestatzen ari da. Erronka handiei aurre egin beharko die amets bat lortzeko:

Ataria zeharkatu eta....AIRE HEMENDIK.
 Clown hizkuntza dastatzeko ikuskizuna

Rigo, mujer auténtica, perpleja y asustadiza, se prepara para la gran mudanza.

Deberá enfrentarse a grandes desafíos para conseguir un sueño.

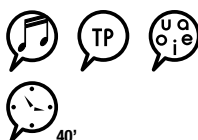
Cruzar el umbral y salir....A TOMAR VIENTO FRESCO.

Un espectáculo que saborea el lenguaje del Clown.



LEIOA KANTIKA KORALA

“Kantiketan!”



E

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
LARUNBATA SÁBADO 18 > 13:30/22:30

HARREMANA CONTACTO

LEIOA KANTIKA KORALA
 Basilio Astulez
 (+34) 649 995 428
 basilioastulez@hotmail.com
 www.conservatorioleioa.com/leioakantikakorala

EGILEA, MUSIKA

AUTOR, MÚSICA
 Varios autores

ZUZENDARITZA, ESZENOGRAFIA, KOREOGRAFIA

DIRECCIÓN, ESCENOGRAFÍA, COREOGRAFÍA
 Basilio Astulez

MUSIKARIAK INTÉRPRETES

Leioa Kantika Korala, Itxaso Sainz de la Maza (pianoa), Ander Lekue (perkusioa), Basilio Astulez (zuzendaritza)

Kantiketan! Fruta-edari freskagarri eta dibertigarria da, kolore eta zapore anitzeko koktela, oso urruneko espeziak eta urrinak era egokian nahasten dituena.

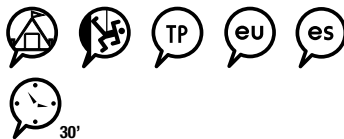
Umore Azoka 2019 lankidetzaz honetarako, umorea eta dibertsioa bateratzen dituen musika koralaaren itsasoan nabigatu nahi izan dugu. Latinoamerikatik Hegoafrika edo Filipinetaraino, Singapur eta Serbian barrena, tokian tokiko egileen piezak edo herriak sortutakoak jaso ditu Kantiketan! ikuskizunak, izan ere, dibertitzeko asmoz eta jendea irribarre eginarazteko asmoz sortu edo egokitu baitziren aire horiek.

Kantiketan! Es un refrescante y divertido batido de frutas, un cóctel de colores y sabores muy diferentes, con especias y aromas muy lejanos pero que combinan a la perfección.

Para esta colaboración con Umore Azoka 2019 hemos querido navegar en la música coral que tiene el humor y la diversión como elemento común. Desde América latina hasta Sudáfrica o Filipinas, pasando por Singapur y Serbia Kantiketan! recoge piezas de autor o carácter popular que han sido creadas o adaptadas para divertir y hacer sonreír al público.



LA GLO ZIRKO DANTZA KONPAINIA "Sacred"



E

ERREKALDE PLAZA
OSTEGUNA JUEVES 16 > 23:59
OSTIRALA VIERNES 17 > 22:30

HARREMANA CONTACTO

LA GLO ZIRKO DANTZA
Gloria Peon
(+34) 687 831 541
laglozirkodantza@gmail.com
www.laglocirco.com

EGILEA AUTORA
Gloria Peon

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFÍA
DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA
La Glo Zirko Dantza

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Gloria Peon, Maitane Assaralde, Iruñe Uriarte

MUSIKA MÚSICA
Tracken Studio

JANTZIAK VESTUARIO
Moondala Design

Itsasoaren sakonenetik galaxia urruneneraino guztia konektaturik dago. Horixe da lotzen gaituen lokarri sakratua. Denboraren herentzia da, sorkuntzaren hazia, guztiok baruan eramaten duguna. SACRED (Sakratua) ikuskizunean, bizitzari bere eitea ematen dioten jainkozko geometria horiek zeharkatuko dituen bidaia proposatzen dizuegu. Dantza eta proiektzioa batzen dituen ikuskizun honek gogoeta egitera gonbidatzen gaitu, gure baitan dar-dar, unibertsoaren taupadaren partituran, egiten duen notaren inguruan.

Desde lo más profundo del mar hasta la más lejana de las galaxias todo está conectado. Éste es el vínculo sagrado que nos une. Es la herencia del tiempo, la semilla de la creación que todos llevamos dentro. En "SACRED" (Sacrado) proponemos un viaje por todas estas geometrías divinas que dan carácter a la vida. Un espectáculo de danza y proyección que invita a reflexionar sobre la nota que vibra en nosotros, dentro de la partitura del latido del universo.



MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA "Prozak"



E

INSTITUTUA
OSTIRALA VIERNES 17 > 20:30
LARUNBATA SÁBADO 18 > 22:00

HARREMANA CONTACTO

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA
Mikel Pikaza
(+34) 638 888 410
ukelelejauna@gmail.com
www.malaskompanias.com

EGILEA AUTOR
Malas Compañías Zirko Taldea

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Maite Guevara

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Peccata Minuta

JANTZIAK VESTUARIO
Mónica Ausín

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Mikel Pikaza, Maite Guevara, Javier Garcia,
Koldo Arakistain, Añe Azkue

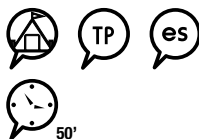
Batere ohikoa ez den familia baten bitartez egoera burugabez beteriko unibertsoan murgilduko gara, oharkabea familia horren parte bihurtu arte. Antidepresibo osasuntsu eta eraginkorra dakarkizuegu, BARREA eta EMOZIOA. Gure PROZAK propioa pilula ikusgarria. Ikusle guztientzako ikuskizuna, umoreak eta zirkuak bat egiten dute eta akrobazia, aereak eta objetuen manipulazioak betiko zirkuaren "troupe"-ak gogora ekarriko ditu.

A través de una familia muy poco convencional nos sumergimos en un universo de situaciones disparatadas que sin embargo nos conectan con nuestro lado más humano. Os ofrecemos un antidepresivo sano y eficaz: LA RISA Y LA EMOCIÓN. Nuestro propio PROZAK en una píldora espectacular. Un espectáculo para todos los públicos donde el humor y el circo se hacen uno y las acrobacias, los aéreos y la manipulación de objetos nos recuerdan a las troupes del circo de siempre.



MALICIA! CÍA. CIRCO-TEATRO

“El punto de la i”



SABINO ARANA
LARUNBATA SÁBADO 18 > 18:00/21:30

HARREMANA CONTACTO

MALICIA!

María Salmerón Torres
 (+34) 651 187 082 / (+34) 678 356 057
 distribucion@maliciacia.com
 www.maliciacia.com

EGILEA AUTOR

Malicia!

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Gina Vila Bruch, Elske van Gelder

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Alicia Rechac Alemany

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Alicia Rechac Alemany, María Salmerón Torres,
 Elisa Strabioli

SOINU TEKNIKARIA TÉCNICA DE SONIDO

Xandra Arostegui

Botoiak lotuta, ilea modu estrategikoan naha-sia eta ondo ematen duten galtzerdiak. Guztia kontrolatuta dago, gure bizitzaren edozein unetan argazkia egiteko eta sare sozialetan partekatzeko. Gaur guztiok gaude konektatuta hodei birtual handi batean baina, nola eragiten dio horrek gure arteko hartu-emanei? Irudiaren garrantzia, komunikazio hutsalaren gaindosia, gizon-emakume performatikoa, hiperinformazioaren interferentzia... koktel molotov hori umorez eta antzerki fisikoz lehortzen da zirkuan.

Botones abrochados, pelo estratégicamente alborotado y calcetines a juego. Todo controlado para sacarnos una foto en cualquier momento de nuestra fantástica vida y compartirla en las redes sociales. Hoy en día todos estamos conectados en una gran nube virtual, pero, ¿cómo afecta a nuestras relaciones en persona? La importancia de la imagen, la sobredosis de comunicación banal, el hombre-mujer performativo, la interferencia de la hiperinformación... un cóctel molotov que explota con una dosis de humor, teatro físico y circo.



ORGANIK DANTZA-ANTZERKI

“Sardina Freskue!”



E

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA
OSTIRALA VIERNES 17 > 21:30
LARUNBATA SÁBADO 18 > 22:30

HARREMANA CONTACTO

ORGANIK

Natalia Monge
 (+34) 627 937 875
 info@organikdantza.com
 www.organikdantza.com

EGILEA, ZUZENDARITZA AUTORA, DIRECCIÓN

Natalia Monge

MUSIKA MÚSICA

Marc Cano Grebol

ESZENOGRAFIA, JANTZIAK

ESZENOGRAFÍA, VESTUARIO
 Organik

KOEORAFIA, ANTZEZLEAK

COREOGRAFÍA, INTÉRPRETES

Natalia Monge, Natalia de Miguel, Helena Golab,
 Izaskun Santamaría

Sardina Freskue! Ikuskizunean aurrera jarraitzen du konpainiak itsasoaren munduaz eta han emakumeek duten lekuaz duen interesak. Saregileen ondotik, orain Santurtziko sardina-saltzaileen txanda da. Lanbide horren ondare gisa kantu bat geratu zaigu, penintsula osoan ez ezik, haratago ere ezaguna dena. Omenaldia eskaini nahi diegu emakume haiei, haien lan estimatua eta haien ospe handia ez dadin ahaztu, eta, horretarako, sardina-urrina izango da protagonista nagusietakoa saioan zehar.

Sardina Freskue! Dantza-antzezpena da, umoretsua, freskoa eta urrintsua, eta publikoaren parte hartzea bilatuko da une jakin batzuetan, haiek ere, hala nahi badute, erabakimena izan dezaten antzezleek eskainiko dituzten proposamenen gainean.

Sardina freskue! continúa el interés de la compañía por el mundo de la mar y el lugar de las mujeres en éste. Después de las rederas, ahora es el turno de las sardineras de Santurce. Una profesión que ha dejado como legado una canción popular que se conoce en todos los rincones de la península y más allá. Deseamos rendirles un homenaje para no olvidar su estimada labor y su gran carisma y para ello el olor de la sardina será uno de los protagonistas durante la función.

Sardina freskue! es una pieza de danza-teatro con humor, fresca, aromática, en la que se buscará en momentos determinados la participación del público, quien, si así lo desea, tendrá oportunidad de tomar decisiones sobre las propuestas lanzadas por parte de los intérpretes.



HARREMANA CONTACTO

ÁLVARO MANSO

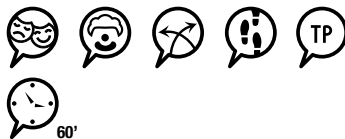
Álvaro Manso

(+34) 692 133 741

mansoasensio@gmail.com

REPORTERO ON FIRE /ÁLVARO MANSO

"Reportero on fire"



60'

Erreportari batek ustezko gertaera baten lekura joan da, haren kronika egitera. Hiri guztiak begiak han jarrita ditu, baina kamerarik gabe. Unea hor geratzen da. Elkarrizketak eta dibertimendua nolabait zabaltzen dira, gure elkarrizketa-egile ausartak aldean daraman bozgorailuaren laguntzaz.

"Reportero on fire" honek modu aldrebelean eta formalismorik gabe elkarrizketatuko ditu Umore Azokara hurbilduko diren guztiak, izan ere, guztiak baitira ospakizunaren protagonista.

Un reportero cubre un supuesto evento para el que toda la ciudad parece haber sido citada pero sin cámara, el momento queda ahí. Las entrevistas y el divertimento se amplifican ligeramente con un pequeño altavoz que nuestro intrépido entrevistador lleva consigo.

"Reportero on fire" entrevistará de manera gamberra e informal a todos los asistentes de Umore Azoka como protagonistas de la celebración que son.

E

ESTARTETXE

ITINERANTE IBILTARIA

OSTEGUNA JUEVES 16 > 18:30

OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00

EGILEA, ANTZEZLEA AUTOR, INTÉRPRETE

Álvaro Manso Asensio



SALITRE TEATRO

"Mr. Soft. Silence, dance o no!!!"



45'

Dantzari potolo, bigun, maitagarri eta umoretsu baten kalejira. Bera eta beren bikoteek, dantzatzan ari diren musika entzuten duten bakarrak dira. Parte hartzen/besarkatzen/dantzatzan/partekatzen duten ikusleentzat. Eta voyeurrentzat.

Gure pertsonaia dantza oparitzen duen dantzaria da. Kalea den gure saloi handi honetan, dantza kurioso baten bitartez (eccentric dance) hara eta hona ibiliko da. Bikoterekin batekin gurutzatzerakoan, gizon zein emakume, besarkatu, dantzatu, elkartu eta musikaz gozatzera gonbidatuko du, dantzarekin batera: tangoa, rock & rolla, valls, chachachá...

Pasacalles de un bailarín gordito, mullidito, gustoso, abrazable y cómico. Solo él y sus parejas escuchan la música que bailan. Para el público que participa/abrazaba/baila/comparte. Y para el voyeur.

Nuestro personaje es un bailarín que regala bailes, en este gran salón que es la calle, se desplaza por la misma bailando de forma curiosa (eccentric dance), haciendo un pasacalles, y cuando el encuentro se produce con una posible pareja (hombre o mujer) que quiere un abrazo y bailar, se acercan y comparten la música que escucha y despues un baile: un tango, un rock&roll, un valls, un chachachá...

E

IBILTARIA ITINERANTE

(KULTUR-BOULEVARD)

OSTEGUNA JUEVES 16 > 20:30

IBILTARIA ITINERANTE

(BOULEVARD-UDONDO)

OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00

HARREMANA CONTACTO

SALITRE TEATRO

Josu Bilbao

(+34) 607 530 832

teatrosalitre@salitreteatro.com

www.josubilbao.wixsite.com/salitreteatro

EGILEA, ANTZEZLEA AUTOR, INTÉRPRETE

Josu Bilbao

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Pablo Ibarluzea

JANTZIAK VESTUARIO

Ikerne Gimenez

DANTZA AHOLKULARITZA

ASESORAMIENTO BAILE

Ines Uriarte

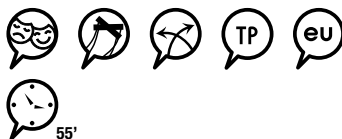
KARAKTERIZAZIOA CARACTERIZACIÓN

Maite Gutiérrez



TONI LA SAL

“Txotxongilo bertsolariak”



E

BOULEVARD

OSTEGUNA JUEVES 16 > 20:00

OSTIRALA VIERNES 17 > 12:00

HARREMANA CONTACTO

TONI LA SAL

Antton Bastero

(+34) 945 403 574

(+34) 659 560 696

anttonbastero@gmail.com

www.antzezizuna.wix.com/bertsolariak

EGILEAK, ANTZEZLEAK

AUTORES, INTERPRETES

Antton Bastero, Felipe Zelaia

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Antton Bastero

MUSIKA MÚSICA

Ane Arostegi (trikitixa)

ESZENOGRAFIA, JANTZIAK

ESZENOGRAFIA, VESTUARIO

Toni La Sal

Felipe Zelaia bertsolari tradizionala aukeratzaren dute Euskal Herria Bertsolaritzaren Munduko Txapelketetan ordezkatzeko. John Zelaia, diasporaren senide oso histrioniko eta idahotik iritsitakoa, bere “coaching” pertsona izango da Global Bertsolaritzaren Camp-ean, oso entrenamendu kanpamentu berezian.

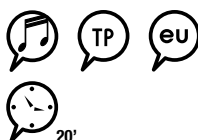
Felipek errezitaldi tradizionalak egiten ditu baina Johnek bere ikaslea munduko txapelketarako, globalizatuago, presta dadila nahi du. Txotxongiloetan zehar Felipe Zelaia bere ametsak aurkitzen ditu. Dena zailtzen da Johnek Felipe pilula batzuek dopatzea erabakitzen duenean eta txotxongiloekin bere ametsak amesgaizto bihurtzen dira.

El bertsolari Felipe Zelaia, ya de edad avanzada, está preparándose para los campeonatos de bertsolarismo de Euskal Herria pero al iniciar los ensayos sufre olvidos. Para recuperar la memoria realiza desde ejercicios físicos hasta cambios de dieta alimenticia, pero nada parece funcionar. Las fechas se acercan y decide tomar unas pastillas cuyos efectos se vuelven en su contra pues le dejan completamente dormido. Por suerte para él, mientras está dormido sueña con unos títeres a los que les suceden historias inverosímiles. Cuando despierta y se presenta a los campeonatos recita en verso estas historias, lo que hace que se clasifique en primer lugar en las eliminatorias. Todo se complica al llegar la final de los campeonatos ya que los títeres que se le aparecen cuando duerme deciden esta vez que tenga una pesadilla en lugar de un placido sueño.



TRAKAMATRAKA

“Matraka Ma Non Troppo”



BOULEVARD

OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00

LARUNBATA SÁBADO 18 > 18:00

BOULEVARD (TALLERES)

LARUNBATA SÁBADO 18 > 12:30

IGANDEA DOMINGO 19 > 12:30

HARREMANA CONTACTO

TRAKAMATRAKA

Jon Urrutia

(+34) 656 725 695

info@trakamatraka.com

www.trakamatraka.com

Jazz erritmodun mangerak, didgeridoo bihurtuko diren yogurt potoak, krisitin konplejua daukaten maionesa tapa jotazaleak, erritmo afrikarrez beteriko kuboak, gorputzean itsatsirik geratzen den doinua fabrikatzen duten hodiak... Hori guztia Trakamatrakan dago: musika aniztasuna, sormena eta irudimena, birziklatzea eta ingurumenarekiko errespetua bateratzen dituen proiektua.

Gizarte honek baztertzen dituen gauzak eraldatu, eta zoragarriak diren musika-tresna bihurtuko ditugu. Giro atsegina eta partehartzaile batean, isiltasunari forma emango diogu sormena landuz. Musika ulertzeko eta maitatzeko bide berria.

Mangueras a ritmo de jazz, yogures que se convierten en didgeridoos, tapas de mayonesa con carácter joto, cubos llenos de ritmos africanos, tubos que emanan melodías contagiosas... Todo ello lo encontramos en Trakamatraka, un proyecto que junta la música con el reciclaje, la creatividad y la imaginación, la diversidad musical y el respeto al medio ambiente.

Un proyecto donde crearemos y transformaremos los objetos que esta sociedad desecha para convertirlos en algo tan maravilloso como son los instrumentos musicales. Un rato de aprendizaje en modo jovial e interactivo, donde el público será el creador, donde disfrutaremos, descubriremos y daremos forma al silencio. Una nueva forma de entender, comprender y amar la música.

EGILEA, ZUZENDARITZA, MUSIKA, ANTZEZLEA

AUTOR, DIRECCIÓN, MÚSICA, INTERPRETE

Jon Urrutia

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFIA

Menos Lobos

JANTZIAK VESTUARIO

Mama Crea



HARREMANA CONTACTO

TRAPU ZAHARRA
Bernar Rementeria
(+34) 943 314 701
(+34) 616 370 025
info@trapuzaharra.com
www.trapuzaharra.com

EGILEAK AUTORES

Santi Ugalde, Rubén Ontiveros

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Isidoro Fernández

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

CIG

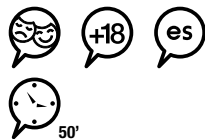
JANTZIAK VESTUARIO

Oihalak

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Santi Ugalde, Mila Espiga

TRAPU ZAHARRA “Turisteando”



Bidai agentzia batek (San Fernando bidaiak) kanpaina pionero bati ekitea erabaki du. Helburua da turismo industrialak, masifikatuak, eragiten dituen ingurumen-ondorioak ahal den gehiena murriztea. Haren produktu berrirako ideiare funtsa da bidai birtualak diseinatzea (“goza itzazu zure oporrak, munduko edozein lekutan, etxeko besaulkitik mugitu gabe”).

Horretarako aurreikusi du aplikazio bakarra eta pertsonalizatua programatzea, oporrak nahierara antolatzeko. Zozketa eginda aukeratutako boluntario batek bere bidaietan bizi izandako esperientziarik onenak eta okerrak berriz biziko ditu. Bilduma horretatik aterako da, hain zuzen ere, etorkizuneko bidai birtuala.

Hori da teoria. Errealitateak erakutsiko du guztia ez dela dirudien bezain erraza, eta turista baten burmuinak dirudien baino modu konplexuagoan funtzionatzen duela.

Una agencia de viajes (Viajes San Fernando) decide lanzar una campaña pionera destinada a minimizar las consecuencias medioambientales del turismo industrial, del turismo de masas. La idea de su nuevo producto se basa en el diseño de viajes virtuales (“disfruta de tus vacaciones en cualquier lugar del mundo desde el sillón de tu casa”).

Para ello tiene previsto programar una aplicación única y personalizada para confeccionar unas vacaciones a la carta. Un voluntario elegido por sorteo revivirá sus mejores y peores experiencias relacionadas con sus viajes. De esta recopilación saldrá el futuro viaje virtual.

Esta es la teoría. La realidad demostrará que todo esto no es tan fácil como parece, y que el cerebro de un turista funciona de una manera más compleja de lo que parece.

E

BOULEVARD UDONDO
OSTIRALA VIERNES 17 > 21:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 20:30



ZANGUANGO TEATRO PROD. S.L. “Al otro lado”



Oihal handia ikusi eta, badakigu beste aldean ikusiko duguna fikzioa dela; guk, berriz, espero dugu horrek laguntzea oihalaren alde honetako errealitatea ulertzen, ahazten edo eramaten. Baina, oihal horren atzean errealitatea jartzen badugu, eta errealitate hori fikzio gisa tratatzen badugu?

Gure pertsonaiak oihal eramangarria hartuta ateratzen dira kalera, bidean topatzen dituzten eguneroko eszenen alderdi magikoak eta aztoragarriak erakutsiz. “AL OTRO LADO”-k tramankulu soila baina agortu ezina proposatzen digu, paseoa dabilatzanak harrapaturik geratzen dira, modu argian eta jostarian irudikatzen ditu, eta ustekabeko antzezle bihurtzen ditu, ikuskizunak aurrera egin ahal harrikatzen den istorio egiazko eta irudimenezko batean. Hiriko bizimodu poliedrikoan zehar egindako ibilbidea da, ikuspegi harrigarriak eskaintzen dituen, alproja baten berezko ironiaz eta umoreaz.

Cuando vemos un telón sabemos que lo que vamos a ver al otro lado es una ficción y esperamos que nos ayude a entender, olvidar o soportar la realidad de este lado. Pero ¿y si ponemos un telón enmarcando la realidad y la tratamos como ficción? De repente los límites entre ambas desaparecen y encontramos nuevas visiones o versiones de lo que somos. Nuestros personajes salen a la calle con un telón portátil descubriendo facetas mágicas y desconcertantes de escenas cotidianas que van encontrando a su paso. AL OTRO LADO nos propone un dispositivo sencillo pero inagotable que atrapa a los paseantes, retratándolos lúcida y lúdicamente, convirtiéndolos en actores involuntarios de una historia real e imaginada que se va construyendo a la vez que avanza el espectáculo. Un recorrido por la poliédrica vida de la ciudad enfocándola desde puntos de vista sorprendentes con el humor y la ironía propios de un zanguango.

E

ERREKALDE PLAZA
IBILITARIA ITINERANTE
(IPARRAGIRRE/SABINO ARANA - POLIDEPORTIVO)
OSTEGUNA JUEVES 16 > 18:30
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00

HARREMANA CONTACTO

ZANGUANGO TEATRO
Miguel Muñoz
(+34) 945 378 224
(+34) 617 322 302
zanguangoteatro@gmail.com
www.zanguangoteatro.com

EGILEAK AUTORES

Txubio Fernández de Jauregi, Miguel Garcés

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Miguel Muñoz

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Txubio Fernández de Jauregi, Miguel Ángel Pérez Ávila

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Carlos Pérez Donado

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA

Esther Villar



ROLABOLA (Andalucía) "Rock circ"



E

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OSTEGUNA JUEVES 16 > 20:30
OSTIRALA VIERNES 17 > 22:30

HARREMANA CONTACTO

ROLABOLA TEATRO S.L.
Celia Negrete
(+34) 952 967 934
(+34) 676 461 997
info@celianegrete.com
www.rolabola.net

EGILEA AUTOR
Rolabola

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Miner Montel

MUSIKA MÚSICA
Juan Antonio Zurita "Zuri"

JANTZIAK VESTUARIO
Rolabola

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Alfonso de la Pola, María Muñoz "Marikilla", Iñaki Erdocia, Rubén Barroso "Mini", Juan Antonio Parra Zurita "Zuri"

Aldarte gaitik behera erortzen denean... go-gaiturik gaudenean... bizitzak zigortzen gaituenean... Zirkua eta Rocka dira irtenbidea. Rock Cirk zirku-ikuskitzuna da, tarteka apaindua gitarra elektrikoaren punteoez, bateriaren tarapatata itxuragabeez, hegaldi xebebrez, oreka izugarritz eta kalpar luzez. Guzti aireko egitura autonomo ikusgarri batean gertatzen da. Pertsonaia rokeruez osatutako sorta deigarri batek era guztietako publikoa bereganatuko du, zirkoaren teknikak eta rokanrol jatorrena, klasikoena eta dibertigarriena batera eskaintzen dituen nahasketa bizi, fresko eta alai honetan. Tarteka-tarteka agertuko da "tiragoma-gizon xebebre", eta disparatua aterako da ikusleen begi txundituen aurrean. Ikuskitzuna hau umorez betetako gorputz-lengoaia adierazgarri eta musikal batez garatzen da, eta ustekabeak eta arriskuak ez digute begirik itxeko aukerarik ere emango.

Cuando el ánimo decae... cuando la apatía nos inunda... cuando la vida nos castiga... el Circo y el Rock son la solución.

Rock Cirk nos presenta un espectáculo circense aderezado con punteos de guitarra eléctrica, redobles de batería estrambóticos, desgarrados vuelos, equilibrios esperpénticos y melenas al aire que se desarrolla en una peculiar estructura aérea autónoma. Un llamativo cuadro de personajes rockeros capaces de seducir a cualquier público, una mezcla dinámica, fresca y divertida entre las técnicas de circo y el Rock más puro, clásico y divertido, en la que se cuele un "peculiar hombre tirachinas" que será disparado ante la mirada atenta del respetable.

Un espectáculo que se desarrolla con un lenguaje corporal, expresivo y musical, lleno de humor, donde la sorpresa y el riesgo no nos dejarán perdersen cada paso.



VAIVÉN CIRCO (Andalucía) "Esencial"



E

ALDAPA AUDITORIO
OSTEGUNA JUEVES 16 > 23:30
OSTIRALA VIERNES 17 > 12:00

HARREMANA CONTACTO

PORTAL 71 (EUSKADI)
Rocío Pindado
(+34) 944 100 798 / (+34) 635 708 999
rociopindado@portal71.com
www.portal71.com
ESCENA GRANADA (ESTADO)
Teresa Arboledas
(+34) 958 348 398 / (+34) 619 039 883
teresa@escenagranada.com
www.escenagranada.com

EGILEA AUTOR
Vaivén Circo

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Javier Parra, Vaivén Circo con la colaboración de Jokin Oregi

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Miguel Ángel Moreno Montosa "Bolo", Chema Martín, Manolo Carambolas, Irene de Paz, Celia Sako

"Esentziala" trantsizioei buruz hitz egiten duen ikuskitzuna da.

Bost pertsonaia hauek jostaketan ari dira, amets egiten dute, abenturazko bidaia da, leku ezkutuenetara eramane gaitu eta han, bizitzeko erabakia da biderik errazena hartzea.

Vaivén Circo konpainiaren ikuskitzuna berri honet aurkeztzen duen eszenaratzea "Waldorf ortzadara" delakoan inspiratzen da. Zutabez eta arkuz osatutako jostailu bat da, eszenografia ikusgarria eskaintzen duena. Eraikitza aldakorra dugu begien aurrean, etengabe berritzeko gaitasuna duena, gizakiak berak egiten duen bezala, aurrerabidearen bila. Eszenografia honen eite poetikoa ezin egokiagoa da magia giroa sorrarazteko eta, giro horretan, orekarekin lan egiteko, alde txikien arteko tartea zeharkatuz eta kaosetik harmoniara segundo gutxitan igaroz.

"Esencial" es un espectáculo que habla de transiciones.

Cinco personajes que juegan, que sueñan, un viaje de aventuras que nos llevará a lugares recónditos en los que la decisión vital será tomar el camino más simple.

Este nuevo espectáculo de Vaivén Circo se presenta con una puesta en escena inspirada en el "Arcoiris de Waldorf", un juguete compuesto por pilares y arcos que propician una espectacular escenografía. Estamos ante una arquitectura cambiante y capaz de reinventarse, como el propio ser humano hace en la búsqueda de su progreso. Una escenografía con tintes poéticos, idónea para crear un ambiente mágico en el que trabajar con el equilibrio, con sutiles diferencias que pueden propiciar que se pase del caos a la armonía en unos segundos.



NUC (C. Valencia) "Aigua"



HARREMANA CONTACTO

23 ARTS
Domingo Martínez
(+34) 630 662 178
23arts.domingo@gmail.com
www.23arts.com

EGILEAK AUTORES/AS
Alba Blanco, Sara Gil, Xavi Castelló

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Biel Jorda

MUSIKA MÚSICA
Juanjo Ballester

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Xavi Castelló

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Xavi Castelló, Sara Gil, Alba Blanco

Begientzako poesia da hau, elkartasunari, ingurumenari eta adiskidetasunari buruzkoa. Hamar metroko altueran egindako gogoeta, zanko, aireko dantza eta akrobazia bitartez. Planetan zehar egiten dugun igarobidearen metafora.

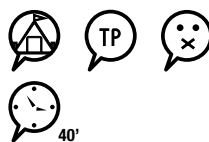
Unibertso distópiko batean, gurean esaterako, bi arima alderrai, lotsagabe eta egarri dabil-tzanak uraren zaintzailearekin topo egin dute. Hark, betarte beltza eta hankokerra, bere bi-hotz itzela ireki behar izango du dantza eta irribarrea berreskuratzeko. Arimak, berriz, moralik eta lotsarik gabeak, egoki jokatzeko ikasi beharko dute. Hirurek ala hirurek behar dute, ura bezainbeste, bizitzen ikastea.

Poesía visual sobre la solidaridad, el medio ambiente y la amistad. Una reflexión a 10 metros de altura, con zancos, danza aérea y acrobacias. Una metáfora de nuestro paso por el planeta.

En un universo distópico, que podría ser el nuestro, dos almas errantes, irreverentes y sedientas, coinciden con el guardián del agua. Él, ceñudo y patizambo, tendrá que abrir su enorme corazón para recuperar el baile y la sonrisa. Ellas, amorales e impertinentes, tendrán que aprender a comportarse. Los tres necesitan tanto el agua como aprender a vivir.



EL FEDITO (C. Valencia) "Oyun"



HARREMANA CONTACTO

PRODUCIRK
Jon Sádaba San Martín
(+34) 660 771 317
producirk@gmail.com
www.producirk.com

EGILEA, ANTZEZLEA, ESZENOGRAFIA
AUTOR, INTÉRPRETE, ESCENOGRAFÍA
Federico Menini

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Lucas Escobedo

MUSIKA MÚSICA
Jose Monreal

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Raquel Molano

JANTZIAK VESTUARIO
María Adriana Jorge

Nor edo zer da eskultura? Malabarista edo sortutako tramankulua? Zer da egonkortasuna? Non da muga? Galdera horiek eramanen gaituzte are zailagoaren bila, oreka perfektuaren bila, malabarren arkitekturantz, elementu guztien orekarantz: lapikoak, goilarak, sokak, pilotak.

Oyun lanean (turkierako "jolas") guztia lapiko eta eguneroko beste hainbeste gauzaren inguruan dabil jiraka, eta tramankulu oreka bat eraikitzen den heinean, malabarista espazioa sortzen joaten da, airea marrazten eta, batez ere, jolasten eta grabitateari iseka egiten.

¿Quién o qué es la escultura? ¿El malabarista o el artefacto creado? ¿Qué es la estabilidad? ¿Cuál es el límite? Estas preguntas conducen a la búsqueda del más difícil todavía, del equilibrio perfecto hacia la arquitectura de los malabares, la armonía entre todos los elementos: ollas, cucharas, cuerdas, pelotas.

En Oyun (del turco "juego") todo gira entorno a las ollas y otros elementos cotidianos y a medida que va construyendo un artefacto en equilibrio, el malabarista va creando el espacio, dibujando el aire, y sobre todo jugando y desafiando a la gravedad.

BOULEVARD
OSTIRALA VIERNES 17 > 22:00
ERREKALDE
LARUNBATA SÁBADO 18 > 18:00



JEAN PHILLIPPE KIKOLAS (Castilla y León) "Calor"



ERROTA MOLINO (PARKING)
OSTIRALA VIERNES 17 > 22:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 23:00

HARREMANA CONTACTO

JEAN PHILIPPE KIKOLAS
Enrique Méndez
(+34) 649 501 316
calorcirco@gmail.com
www.jeanphilippe kikolas.com

EGILEAK, ZUZENDARITZA, ANTZEZLEA
AUTOR, DIRECCIÓN, INTÉRPRETE
Quique Méndez

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Jairo Fuente, Violeta Ollauri

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Javier García "Mimo"

JANTZIAK VESTUARIO
Piti Demoré

KANPOKO BEGIRADA MIRADA EXTERNA
Leandre Ribera

BEROA etxerik ez duten pertsona askoren egoeran inspiratzen da. Beren etxeak halabarrez utzi behar izan zituzten bidaiari derrigortu haiek; arrapaladan atera ziren noraezean. Gure garaiko nomada hauek munduan barna dabilaz leku baten bila, itsumustuka topo eginez gizarteekin eta kulturekin, hiri eta herri atzerritarrekin. Ikuskizun honek, clown eta zirku arteak tartekatuta, unibertso oniriko eta poetikoa aurkeztzen dio publikoari, sentitzera, irudimena erabiltzera, irri egitera, pentsatzera eta jostatzera gonbidatuz...

CALOR se inspira en la situación en la que viven muchas personas carentes de hogar, viajeros involuntarios que se vieron forzados a dejar sus casas, obligados a marcharse precipitadamente de sus hogares. Nómadas de nuestro tiempo que atraviesan el mundo buscando un lugar, tanteando a ciegas sociedades y culturas, ciudades y pueblos extranjeros. Un espectáculo que combina el clown con las artes circenses, presenta un universo onírico y poético donde el público es invitado a sentir, a imaginar y reír, a pensar y jugar...



BUCRAÁ CIRCUS (Cataluña) "El gran final"



INSTITUTUA
OSTIRALA VIERNES 17 > 22:30
LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:00

HARREMANA CONTACTO

TROMPEZ CIRKUS MANAGEMENT
Maria Soler Carrasco
(+34) 935 403 506
(+34) 600 392 273
bucraacircus@trompezcircus.com
www.bucraacircus.com

EGILEAK AUTORES
Pau Palaus, Fernando Vilella

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Pau Palaus, Fernando Vilella, Dudu Arnalot

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Pau Palaus, Fernando Vilella

MUSIKA MÚSICA
Joan Bramon Mora

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Sir Wolf Solutions, Bucraá Circus

"Amalera handia" tragikomedia izateko asmoz sortu zen. Kontua bi pailazo berriz elkartzen diren unean hasten da. Aspaldi bereizi behar izan ziren, gerra zibil bat lehertu zela eta. Haien azken saioa bertan behera utzi behar izan zuten, azken ekitaldi handia zeterren unean bertan, gerragatik. Gatazka haren erdian, bakoitzak bere bidea hartu zuen, eta geroztik ez zuten elkarren berririk. Orain, 30 urte igaro ondoren, milaka urrats egin ondoren, aurrera ateratzeko eguneroko borroka- ren ondoren, eta gorputza onenak emanda dutenean, zer eta, berriz elkartu dira, eta beren "Amalera handia" bukatzea erabaki dute. Munduan den lanbiderik eder eta eskuzabale- netako bati eskainitako omenaldia da ikuski- zun hau, pailazoari, alegia. Sentitu, ikusleare- kiko elkarizketa sortzeko emozioetatik, hitzak sobran direla. Imaginario kolektibo bat da, garai guztietako pailazoek gure oroimenean utzi digutena.

"El Gran Final" pretende ser una tragicomedia que basa su esencia en el reencuentro de dos payasos, los cuales tuvieron que separarse hace muchos años a consecuencia del estallido de una guerra civil. Esta guerra les interrumpe la última función justo antes de su gran acto final. El conflicto, los obliga a tomar caminos separados y no tener nunca más contacto el uno con el otro. Ahora, después de más de 30 años, infinitos pasos, una lucha diaria y constante por la supervivencia, y un cuerpo envejecido, cuando se reencuentran y deciden terminar su "Gran Final". Un homenaje a uno de los oficios más bonitos y generosos del mundo. El oficio de ser payaso. Sentir, para crear un diálogo con el espectador desde las emociones, donde sobran las palabras. Un imaginario colectivo que payasos de todos los tiempos nos han dejado en la memoria.



HARREMANA CONTACTO

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS S.L.

Isabel Lorente Pérez
(+34) 944 260 496
(+34) 620 543 668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

EGILEA, ESZENOGRAFIA, KOREOGRAFIA

AUTOR, ESCENOGRAFIA, COREOGRAFÍA
Compañía Capicúa

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Oscar Valsecchi

JANTZIAK VESTUARIO

Marta Gaja, Saemisae

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Rebeca Gutiérrez Encuentra, Sira Bover Egea,
Yolanda Gutiérrez Encuentra, Misa Oliva
Dosaiguas, Miguel Ángel García García

CÍA. CAPICÚA (Cataluña /Aragón)

“Koselig”



Denboraren iraganak aldatzen gaitu, baina zenbait gauza betiko dira, esaterako ingurukoekin plazer txikiak partekatzean sortzen den berotasuna. Bost pertsonaia harrigarri elkarrekin bizi dira, erabilera anitzeko zalgurdi batean; errutina jolas bihurtzen da, kaosa egunerokotasun berezia bihurtzen daiteke, oroitzapenak trapezioan kulunka dabilta, ilusioak mastara igotzen dira, eta esperientziak soka bikoitzean trabatzen dira. Zirkua, antzerkia, umorea eta magia nagusi diren eszena hauetan elkarbizitzea da kontua, eta iraunbizitzea, baina, batez ere, bizitzea.

El paso del tiempo nos cambia pero hay cosas que nunca lo hacen, como la sensación de calidez que surge al compartir pequeños placeres con gente cercana. Cinco personajes insólitos conviven en un carruaje multifuncional, donde de la rutina se hace un juego, el caos puede convertirse en una cotidianidad extraordinaria, los recuerdos se mecén en el trapezio, las ilusiones se suben al mástil y las experiencias se enredan en la cuerda doble. Escenas llenas de circo, teatro, humor y magia donde se trata de convivir y sobrevivir pero sobretodo, vivir.

ONDIZ

OSTIRALA VIERNES 17 > 21:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 18:30



CÍA. YTUQUEPINTAS (Cataluña)

“Jojo”



JOJO (gatibu zegoen eta aske geratu zen lehenbiziko orangutanaren omenez) orangutanaren istorioak gogoeta eginarazi nahi digu ekosistemaren ahuleziaz eta gizakiak eragindako kalteen ondoriozko oreka larriaz.

JOJO konpainiaren bigarren ikuskizuna da, begientzako poesiararen proposamen eszeniko ederra, testurik gabekoa. Bertan abentura sinesgaitza kontatzen zaigu, horretarako baliabideak hondarra, Ytuquepintas konpainia- ren ohiko teknika, eta txotxongiloak direla.

Musika berariatz egina da ikuskizun honetarako eta, bertan interpretatuta, ederki osatzen du JOJOren aurkezpena, oso erakargarria era guztietako publikoentzat.

JOJO (en memoria al primer orangután que fue rescatado de su cautiverio) es la historia de un orangután que nos invita a reflexionar sobre la fragilidad del ecosistema y su delicado equilibrio si es dañado por los humanos.

JOJO, segundo espectáculo de la compañía, es una hermosa propuesta escénica de poesía visual, sin texto. En el mismo, se nos narra una aventura increíble utilizando la arena, técnica ya habitual de la compañía Ytuquepintas, y la manipulación de títeres, combinando ambas técnicas.

La música, compuesta especialmente para este espectáculo e interpretada en directo, termina de dar forma a JOJO, una propuesta muy atractiva para todo tipo de público.

HARREMANA CONTACTO

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS S.L.

Isabel Lorente Pérez
(+34) 944 260 496
(+34) 620 543 668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

EGILEA, ZUZENDARITZA AUTOR, DIRECCIÓN

Borja González

MUSIKA MÚSICA

Roc Sala Col

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFIA

Alberto Munilla

JANTZIAK VESTUARIO

Cía. Borja Ytuquepintas

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Borja González Martínez, Alberto Munilla Pardo,
Roc Sala Col



HARREMANA CONTACTO

CÍA. NOM PROVISIONAL
Joan Pallàs Blázquez
(+34) 607 945 540
hola@cianomprovisional.com
www.cianomprovisional.com

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Cía. Nom Provisional

MUSIKA MÚSICA
Joan Cot

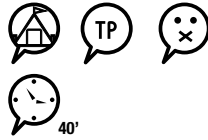
JANTZIAK VESTUARIO
Aline Vicente

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Eva Camps, Joan Pallàs

KANPOKO BEGIRADA MIRADA EXTERNA
Anna Pascual

CÍA. NOM PROVISIONAL (Cataluña)

“Qui cu qui qué quina”



E

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
LARUNBATA SÁBADO 18 > 23:00
IGANDEA DOMINGO 19 > 13:00

Bi pertsonak espazio bakarra partekatu behar dute bidaian aurrera jarraitu ahal izateko. Itzulunguruka ibiltzera kondenatuta daude, jira-bira amaiezinean, elkar hartzeko modua aurkitu arte. Baina haien unibertso bakartuen arteko konexioak xelebrekeriaz betetako mundu bat sortuko du eta erantzunak ez dira inoiz errazak, bien arteko erdigunea aurkitu behar denean.

Qui cu qui qué quina artisten arteko eta publikoaren arteko konexio-jolas bat da. Gorputz bizi guztiek elektrizitatea dute. Zer gertatzen da elkarrekin konektatzen bagara? Zer gertatuko litzateke pertsonen arteko konexioa entzuteko aukera izango bagenu?

Dos personas tienen que compartir un único espacio para poder continuar con su viaje. Están condenadas a dar vueltas y más vueltas en un círculo infinito hasta que encuentren la forma de compenetrarse. Pero la conexión de sus universos individuales creará un mundo repleto de absurdidades y las respuestas nunca son sencillas cuando se trata de encontrar un punto medio.

Qui cu qui qué quina es un juego de conexiones entre los artistas y con el público. Todos los cuerpos vivos tienen electricidad ¿Qué pasa si nos conectamos? ¿Qué pasaría si pudiésemos oír como suena la conexión entre personas?



HARREMANA CONTACTO

PALO SANTO PROJECTS / DELREVÉS
Vicens Mayans
(+34) 617 578 768
danzavertical@del-reves.com
www.del-reves.com

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Saioa Fernández

MUSIKA MÚSICA
Camille Saint-Saënsy Tchaikovsky

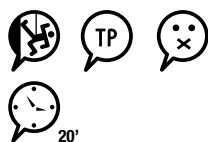
KOREOGRAFIA, ANTZEZLEAK
COREOGRAFÍA, INTÉRPRETES
Saioa Fernández, Sheila Ferrer

JANTZIAK VESTUARIO
Delrevés

ARGI ETA SOINU TEKNIKA
TÉCNICO DE ILUMINACIÓN Y SONIDO
Genis Morral

DELREVÉS DANZA VERTICAL (Cataluña)

“Finale”



E

ERREKALDE PLAZA FACHADA
OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 23:59

“Dantza klasikoa beste ikuspegi batetik begiratu.”

Finale dantza klasikoko pieza bat da, mugimenduaren euskarriak arkitektura erabiltzen duena.

Finalek ikusleari eskaintzen dio dantza klasikoa gozatzeko aukera, agertoki-espazio berri batean, ohiko festuingurutik kanpo, balleta eramanda hiriko etxurre batera edo gune natural batera. Publikoak ezagutuko dituen pieza klasiko ospetsuak eskaintzen ditu, eta horretarako hainbat balleten elementuak jasotzen ditu, esaterako “Beltxargen aintzira”, “Intxaur hauskailua” eta “Giselle” balletetatik.

“Una mirada a la danza clásica desde otra perspectiva.”

Finale es una pieza de danza clásica que utiliza la arquitectura como soporte del movimiento.

Finale ofrece al espectador la posibilidad de disfrutar de la danza clásica en un nuevo espacio escénico, descontextualizándola, trasladando un ballet a una fachada de la ciudad o un espacio natural. Reproduce piezas clásicas famosas que el público identificará, recopilando elementos de los ballets “El lago de los cisnes”, “El cascanueces” y “Giselle”, entre otras.



HARREMANA CONTACTO

EQM SERVEIS CULTURALS

Joan Fernández
(+34) 619 061 445
info@eqmcultura.com
www.elquemaqueda.com

EGILEA, ZUZENDARITZA

AUTOR, DIRECCIÓN
Joan Fernández

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Jaume Baliarda

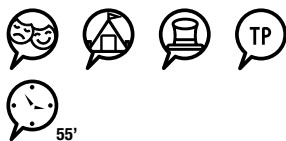
JANTZIAK VESTUARIO

Montse Fernández

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Joan Fernández, Rafa Espada

EL QUE MA QUEDA DE TEATRE (Cataluña) “Antipasti”



Antipasti kaleko jatetxe bitxia da, italiar jana-
ria ematen duena. Bi sukaldari xelebrek era-
maten dute: chef Marcelo Mascarponek eta
Pepino Pepperoni laguntzaileak.

Magia saioak janaria, edaria, sua erabiliz...
sukalde batean aurki daitezkeen gauza guz-
tiek in egindako malabarrak... publikoaren
parte hartzea... Vespa, spaguetti eta italiar
musikarik onena.

Ausartu zaitzete eta erreserbatu mahaia Anti-
pasti jatetxean!!!

El Antipasti es un curioso restaurante callejero
de comida italiana, regentado por dos peculia-
res cocineros: el chef Marcelo Mascarpone y su
ayudante Pepino Pepperoni.

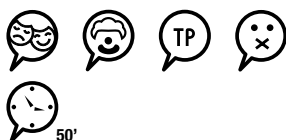
Números de magia con comida, bebida, fue-
go... Malabares con todo lo que se pueda
encontrar en una cocina... Participación del
público... Vespas, spaguetti y la mejor música
italiana.

Sed valientes y reservad mesa en el Antipasti!!!

UDALETXEA
OSTEGUNA JUEVES 16 > 19:30
SABINO ARANA
OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00



ANTÓN COUCHEIRO CÍA. (Galicia) “Sonámbulo”



SONAMBULO kaleko show bat da, ohe ba-
ten gainean egiten den komedia absurdoa,
irudimenezko far westernerako bidaia, lorik
egin ezinik dagoen bufoi xamur eta erretxin
baten ametsa. Lorik egiten ez duen paila-
zoa ardi-kontari, ez daki nordikoaren estalkia
jartzen, zintzarriak jotzen ditu eta etengabe
ari da jostatzen inguratzen den guztiarekin.
Baina, nor dago esna? nor lo? eta nor dabil
ametsetan?

SONAMBULO Anton Coucheiro polifazeti-
koaren azken kale-ikuskizuna da, eta fun-
tsezko osagaiak ditu hitzik gabeko umorea,
bat-batekotasuna, efektu bisualak eta publi-
koaren parte-hartzea.

SONÁMBULO es un show de calle a bordo de
una cama, una absurda comedia absurda, un
viaje imaginario al far west, el sueño de un
bufón tierno y cascarrabias que no consigue
dormir. Un payaso insomne que cuenta ovejas,
que no sabe ponerle la funda al nórdico, que
toca los cencerros y no para de jugar con todo
lo que pasa. Pero, ¿quién está despierto, quien
duerme y quién sueña?

SONÁMBULO es el nuevo espectáculo de calle
del polifacético clown Antón Coucheiro, donde
el humor sin palabras, la improvisación, los
efectos visuales y la participación del público
resultan fundamentales.

BOULEVARD
LARUNBATA SÁBADO 18 > 21:30
ERREKALDE PLAZA
IGANDEA DOMINGO 19 > 13:00

HARREMANA CONTACTO

ANTÓN COUCHEIRO FAILDE

(+34) 680 114 851
antoncoucheiro@gmail.com
www.antoncoucheiro.wixsite.com/sonambulo

EGILEA, KOREOGRAFIA, ANTZEZLEA

AUTOR, COREOGRAFÍA, INTÉRPRETE
Antón Coucheiro

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Natalia Outeiro, Walter Welázquez

MUSIKA MÚSICA

Xabier Mera

JANTZIAK VESTUARIO

Alba Seijo

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

José Luis Faro “Coti”



© Vicens Tomás

SINCRONACIDAS (Galicia) “Ohlimpiadas”



BOULEVARD
OSTEGUNA JUEVES 16 > 18:00
ERREKALDE
OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00

HARREMANA CONTACTO

IMPULSO X DISTRIBUCIÓN
Elena Carrascal
(+34) 610 948 200
(+34) 652 078 443
info@elenacarrascal.com
www.elenacarrascal.com
www.sincronacidas.com

EGILEA AUTOR

Cía. Sincronacidas

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Javier Ariza

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Salva Neira

JANTZIAK VESTUARIO

Carmen Hortas

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Greta Mari, Mónica Suárez

Bi garbitzaile aspertuta daude eguneroko errutinaz. Ametsezko mundu batean sartzen dira eta han, haien laneguna komunikabide-entzako emankizuna bihurtzen da, lehiaketa olinpikoa balitz bezala. Mundu absurdoa eta aldrebesa, off-eko ahotsean transmititzen duena TVEko Julia Lunak, igeriketako mundu txapelketa eta Joko Olinpikoak transmititzea-gatik ospetsua den esataria.

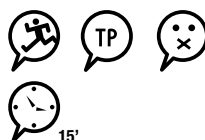
Egoera horiek biziberritzen dira zenbait teknika erabilita, besteak beste, DANZA, PORTÉ AKROBATIKOAK eta, jakina, UMOREz ongi bustita. Hori guztia da mundu aldrebes honen euskarria, eta horren gainean eraiki dugu guk, PUBLIKO GUZTIEN gozagarri.

Dos limpiadoras aburridas de su rutina diaria, entran en un mundo de ensoñación donde su jornada laboral es retransmitida como si de una competición olímpica se tratase. Un mundo absurdo y disparatado narrado a través de la voz en off de Julia Luna, conocida comentarista de los mundiales de natación y los Juegos Olímpicos de TVE.

Estas situaciones cobran vida gracias a la combinación de técnicas como la DANZA, los PORTÉS ACROBÁTICOS y por supuesto todo bañado con una buena dosis de HUMOR que da soporte a este mundo de disparate que construimos para el deleite de TODOS LOS PÚBLICOS.



CÍA. DE DANZA IKER GÓMEZ TEATRO FÍSICO (Madrid) “El Pequeño lago de los cisnes”



E

UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:00

HARREMANA CONTACTO

IKER GÓMEZ DE LA HOZ
(+34) 639 533 917
danza.ikergomez@hotmail.com
www.danza.ikergomez.es

EGILEA, ZUZENDARITZA, KOREOGRAFÍA
AUTOR, DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA
Iker Gómez

MUSIKA MÚSICA
Piotr Ilich Tchaikovsky

JANTZIAK VESTUARIO
La Compañía

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Doraysa de Peña, Rubén Cobas

Koreografía puska labor hau “Artegintzatik” ikerketaren zati bat da, alegia, Iker Gómez koreografoak egiten ari den Doktoressa Tesiaren haritik egindako ikerketa baten zatia. Doktoressa Tesiaren izenburua da “Beltxargen Aintzira Balletaren bikoiztasuna Dantza Garai-kidetik”, eta helburua du, jatorrizko Balletaren analitik eta azterketatik abiatuta, kontakizunaren atzean dagoen irakurketa zeharkatzea. Balletaren argumentuaren egitura eta formaltasuna alde batera utzi eta, oraingo testuinguruan, obra horren atzean gordetzen den esentzia bilatzen da. Beltxarga Beltza eta Beltxarga Zuriaren artean dagoen bitasunetik abiatuta, ikerketa lana hasten da. Bitasun irizpide berriak erabiliz: Esanahia eta Zentzua, Egiazkoa eta Gezurrezkoa, Hitz eta Keinua, Banako Nortasuna eta Taldeko Nortasuna, Edertasun Objektiboa eta Edertasun Subjektiboa.

Este breve fragmento coreográfico, es parte de la investigación “desde el Arte” que se está llevando a cabo en la Tesis Doctoral que el coreógrafo Iker Gómez está realizando en la actualidad: “La Dualidad del Ballet el Lago de los Cisnes desde la Danza Contemporánea”. Tras un análisis y estudio del Ballet original, el objetivo de esta Tesis es traspasar la lectura que hay detrás de su relato. Prescindiendo de la estructura y formalidad del argumento del Ballet, se busca, en un contexto actual, la esencia que se oculta detrás de la obra. A partir de la dualidad existente entre Cisne Negro y Cisne Blanco, se inicia un trabajo de investigación a través de nuevas premisas de Dualidad: Significado y Sentido, Verdadero y Falso, Palabra y Gesto, Identidad Individual e Identidad Colectiva, Belleza Objetiva y Belleza Subjetiva.



HARREMANA CONTACTO

LAURENTZI PRODUCCIONES

Rosa Iglesias
(+34) 946 444 795
(+34) 678 091 880
rosa@laurentziproducciones.com
www.laurentziproducciones.com

EGILEA AUTOR

Rafael Boeta

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Juan Ramos Toro

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFIA

Lander Iglesias

JANTZIAK VESTUARIO

Silvia Pereira

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

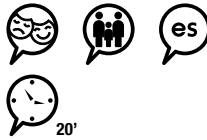
Rosa Merás, Oscar Lasarte, Estefanía Rocamora

TERRITORIO VIOLETA-DIMINUTO TEATRO

SOBRE RUEDAS (Madrid)

“Una situación insostenible”

E



SABINO ARANA
OSTEGUNA JUEVES 16 > 18:30/19:05/ 19:40/ 20:30/ 21:05/ 21:40
OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00/18:35/ 19:10/ 21:00/ 21:35/ 22:10

Hiru pertsonaia: garapen jasangarria; politika-
rien produktua, inozoa eta alferrikakoa.
Antropozeno; ingurumenaren aldaketa globa-
laren metafora, gizakiaren jarduketan ondo-
ria. Bere burua errugabe du, beste jokabide-
rik ez dagoela uste du: kobazuloetan bizi nahi
ote dugu? Edo bazangak jota hil? Ez al dugu,
bada, aurrera egiten, zibilizazioaren aurrerabi-
deari esker eta garapenari esker?
Natura gizateriari amaiera emateko prest
dago, haren indarraren gainetik ezer ez ze-
goen garai eder haiek berriz bizitzeko gogoz.
Bi titan horien erdian, Garapen Jasangarria
dago: berdin jarrai dezakegu, hazten eta gure
zibilizazioa garatzen, jasangarria izango den
modu batean? Lortuko al du GJ-k (DS) bi
erraldi horiek ados jarraztea?
Argumentu horrekin eta Juan de Yllana zuzen-
dari lanean...
Bazkaria prest dago!

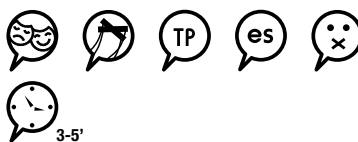
Tres personajes: desarrollo sostenible; produc-
to de los políticos, ingenuo e inoperante.
Antropoceno; una metáfora del cambio
medioambiental global como consecuencia
más directa de las actividades humanas. Se
cree inocente, cree no hay otra forma de ac-
tuar: ¿Acaso queremos vivir en las cavernas,
a morir de viruela? ¿Acaso no es el progreso y
el desarrollo de la civilización lo que nos hace
seguir avanzando?
Naturaleza dispuesta acabar con la humani-
dad para recuperar una época de esplendor
donde nada podía detener su fortaleza.
Y en medio de estos dos titanes, Desarrollo
sostenible: ¿Se puede seguir creciendo y de-
sarrollando nuestra civilización, pero de modo
que sea sostenible? ¿Logrará DS, poner de
acuerdo a estos dos gigantes?
Con este argumento y con Juan de Yllana
como director...
¡La comedia está servida!



LE GUIGNOL ORTHOPEDIQUE

(Madrid/Argentina)

“Tutilimundi, Teatros en miniatura”



SABINO ARANA
LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:30-21:30
ESTARTETXE
IGANDEA DOMINGO 19 > 13:00-14:30

HARREMANA CONTACTO

LE GUIGNOL ORTHOPEDIQUE

Andrea Waitzman
(+34) 616 241 106
leguignolorthopedique@gmail.com
www.leguignolorthopedique.com

EGILEA AUTOR

Colectivo

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Andrea Waitzman

SOINU GUNEA ESPACIO SONORO

Pepe Bornás

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Candela Olarte García, Carlos Iglesias Salgado,
Virginia Romero Quicios, Aurora Maroto Linares,
Isabel Martínez Ballesteros, Diego Harris

Tutilimundi kutxatila eszenikoez osatutako
ikuskizuna da, “Lambe Lambe” teknikaz
eraikitakoa. Miniaturazko antzoki txikiak dira,
ikusle bat edo birentzat eginak, txotxongilo
eta objektuen teknika desberdinez sortuak.

Hitzordu honetara etortzen den publikoak
aukera izango du esperientzia barneko bat bi-
zitzeko, kutxatila misteriotso horietako bakoit-
zaren barruan kuxkuxeatuz, eta parte hartuz
gure herrialdean hain ezezaguna den antzerki
teknika honetan.

Familia osoarentzako ikuskizuna.

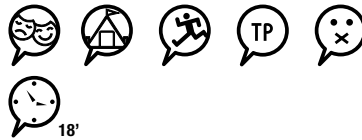
Tutilimundi es un espectáculo de cajitas es-
cénicas construidas con la técnica “Lambe
Lambe”, teatros en miniatura para una o dos
personas espectadoras, creados con distintas
técnicas de manipulación de títeres y objetos.

El público que acuda a esta cita tendrá la opor-
tunidad de disfrutar de una experiencia íntima
asomándose a cada una de estas cajitas mis-
teriosas a través de un pequeño agujero o mi-
rilla, espiando en su interior, siendo partícipes
de esta técnica teatral tan poco difundida en
nuestro país.

Espectáculo para toda la familia.



MARIANA COLLADO & LUCIO A. BAGLIVO (Madrid/Argentina) “MYL”



E

ERREKALDE

LARUNBATA SÁBADO 18 > 13:00/19:30

HARREMANA CONTACTO

LUCIO A. BAGLIVO
(+34) 638 496 387
lucioabag@gmail.com
www.lucioabaglivo.com

**EGILEA, ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA,
ANTZEZLEAK**
AUTOR/A, DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA,
INTÉRPRETES
Mariana Collado & Lucio A. Baglivo

MUSIKA MÚSICA
Victor Guadiana

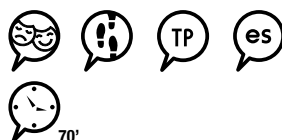
JANTZIAK VESTUARIO
Mariano Otero

“Myl” izenpean Mariana Collado eta Lucio A. Baglivo elkartzen dira, 40 urte inguru bizitzaren zati handi bat arte eszenikoei eskainiaz. Proiektu honen helburua da agertoki gainean, dantza garaikidea, flamenkoa, antzerkia eta akrobazia erabiliz, agertoki gainean diren bi pertsonen arteko bat-egitearen barnekotasuna ezbaian jartzea, eta horrekin batera, nola hori islatzen den gure gaurko gizartearen, gizon-emakumeen arteko erlazio soiletik, dantza bat konpartitu, besterik nahi ez dutenean.

“Myl” reúne a Mariana Collado y Lucio A. Baglivo con casi 40 años de edad habiendo dedicado gran parte de sus vidas a las artes escénicas. Este proyecto tiene el objetivo de cuestionarse en escena, a través de la danza contemporánea, el flamenco, el teatro y la acrobacia, no sólo lo íntimo del encuentro entre dos personas en escena sino también como éste se refleja en nuestra sociedad actual desde la sencilla relación de un hombre y una mujer que lo único que quieren compartir es un baile juntos.



LA CUEVA TEATRO DE CALLE (Murcia) “#LaCampaña”



IBILTARIA 3 ITINERANTE

(IPARRAGIRRE /SABINO ARANA -
POLIDEPORTIVO SAKONETA)

OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00

LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:30

HARREMANA CONTACTO

NACHO VILAR PRODUCCIONES
Nacho Vilar - Emmanuel Vizcaíno
(+34) 968 219 305
(+34) 609 675 999
(+34) 620 445 990
produccion@nachovilar.com
distribucion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

EGILEA, ZUZENDARITZA
AUTOR, DIRECCIÓN
Emmanuel Vizcaíno

MUSIKA MÚSICA
Antonio J. Navarro

JANTZIAK VESTUARIO
Claudia B. Molina

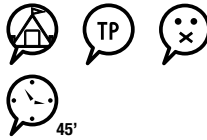
ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Juan Pedro Alcántara, Pedro A. Anioarte,
Emmanuel Vizcaíno

Herri txiki batean hauteskundeak izan dira. Eguna amaitzera doala, inkestek berdinketa argia ematen dute Alderdi Horiaren (alkatearen alderdia) eta Alderdi Arrosaren (oposizioa) artean. Hauteslekuak ixteko ordubete falta delarik, alkatea M^a Karmen andrea bereganatu nahian ari da (hura da oraindik botoa eman ez duen auzokide bakarra), aukerarik onena Alderdi Horia dela esanez. Egiazko kanpaina bat Karmen andrearentzat bakarrik, ibilbidean dantza eginez, musika eta umorearen laguntzaz, boto-emailea konbentzitzeko.

En un pequeño pueblo ha habido elecciones. A punto de cerrar la jornada electoral los sondeos dan un claro empate entre el Partido Amarillo (el Partido del Alcalde) y el Partido Rosa (la oposición). A falta de una hora para que cierren los colegios electorales, el Alcalde intenta convencer a D^a Carmen (la única vecina del pueblo que aún no ha votado) de que el Partido Amarillo es la mejor opción. Una auténtica campaña dirigida sólo a D^a Carmen, en un recorrido itinerante, donde no faltarán bailes, música y humor, para convencer a la votante.



UpArte (Murcia) "Áureo"



E

BOULEVARD

OSTEGUNA JUEVES 16 > 22:00

OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00

HARREMANA CONTACTO

NACHO VILAR PRODUCCIONES
Nacho Vilar - Emmanuel Vizcaino
(+34) 968 219 305
(+34) 609 675 999
(+34) 620 445 990
produccion@nachovilar.com
distribucion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

EGILEA AUTOR

Cia. UpArte

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Hermínio Campillo

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Miguel Manzano

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Gisela Gabriela Segatti, Jesús Fuentes, Rubén Martínez, Oscar Vilas, Guimel Amaro Martín, Anjara Moreno, Israel Bernabé

Áureo edertasuna, harmonia eta plastizitatea da, eta aldi berean arriskua, tentsioa eta inpaktua.

Maila tekniko handiko akrobaziak egiten dira, objektuen eta pertsonen arteko harremanak zehaztasunez eta argumentuz kalkulatu dauden espazio batean. Ezer ez da ausazkoa. Ez dago istoriorik, ez dago zer kontaturik, gauza bakarra da ikuslea erakartzea ikusgaia-rengana, kontrastea bilatzea osagai bakoitza, jauzi bakoitza, eroriko bakoitza inguratzen duten abegitasunaren eta ziurgabetasunaren artean. Erarik gizatiarrean ebatzen diren egoerek argitara ateratzen dute normaltasunaren absurdoa. Ikuskizun dinamikoa eta dibertigarria da, umorez konbinatzen dituen barra errusiarreko jauziak, porté, bankina eta eszenografiaren manipulazioa.

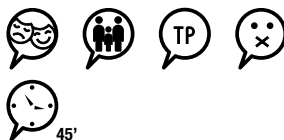
Áureo es belleza, armonía y plasticidad y, a la vez riesgo, tensión e impacto.

Acrobacias de un alto nivel técnico se ejecutan en un espacio en el que las relaciones entre objeto y personas fueron calculadas con precisión y argumento. Nada es arbitrario. No hay historia, no hay nada que contar, solamente crear en el espectador un atractivo hacia lo visual, el contraste entre lo acogedor y la incertidumbre de cada elemento, cada salto, cada caída.

Situaciones que se resuelven de la forma más humana sacan a la luz lo absurdo de la normalidad. Un espectáculo dinámico y divertido que combinando con humor saltos de barra rusa, portés, banquina y la manipulación de la escenografía.



CIRCO DABITXI (Nafarroa) "La máquina y yo"



E

BOULEVARD UDONDO

OSTEGUNA JUEVES 16 > 20:00

OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00

HARREMANA CONTACTO

DAVID ALMAZÁN PRIETO
David Almazán
(+34) 605 603 286
circodabitxi@gmail.com
www.circodabitxi.es

EGILEA, ANTZEZLEA

AUTOR, INTÉRPRETE
David Almazán Prieto

ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA

AYUDANTE DIRECCIÓN
Idoia López, Elsa Pamparacuatro

MUSIKA MÚSICA

Javier Salvador

JANTZIAK VESTUARIO

Idoia López

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA

Manuel Álvarez, Batuta Sakana

"Makina eta biok" ikuskizunak keinu bitartez kontatzen digu bere gisako makina baten eta pertsona soil baten arteko harreman bitxia. Sortzen duen pertsona eta eraldatzen duen makina, pertsona xehetasunzalea eta handitara jotzen duen makina. Nork edo zerk harrituko gaitu gehiago?

Zirku vintage ikuskizun honek pertsonaiaren sormenaren mundura eramaten gaitu eta 4 urtetan zehar objektuen bidez egindako ikerketa islatzen du.

Keinu bidezko zirku-antzerkiaren bakarkako saio honetan eszenografia mugikorra da eta paper protagonista du, ikuskizunaren parte bizi eta aktiboa baita.

La máquina y yo nos cuenta en clave gestual la curiosa relación de una máquina extravagante y una persona sencilla, una persona que crea y una máquina que transforma, una persona detallista y una máquina que va a lo grande ¿quién o qué nos sorprenderá más?

Un espectáculo de circo vintage que nos transporta al mundo creativo del personaje y que refleja la investigación a través de los objetos realizada a lo largo de 4 años.

Un solo de circo teatro gestual donde la escenografía es móvil y juega un papel protagonista, siendo parte viva y activa del espectáculo.



HARREMANA CONTACTO

Cie. LPM
Lucas Castelo Branco
(+33) 651 194 473
compagnielpm@gmail.com
www.cielpm.com

EGILEA, ZUZENDARITZA, MUSIKA, ESZENOGRAFIA, KOREOGRAFIA, JANTZIAK
AUTOR, DIRECCIÓN, MÚSICA, ESCENOGRAFÍA, COREOGRAFÍA, VESTUARIO
Cie. LPM

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Lucas Castelo Branco, Andres Torres Diaz, Johannes Bauhofer

CIE. LMP (Alemania/Brasil/España) “Piti Peta Hofen Show”



3 herrialde, 3 malabarista, 3 objektu. 45 minutu umorez, erokeriez eta orain arte gizakiak inoiz ikusi ez dituen teknika sekretuez josiak. 3 pertsonaia bizi dira unibertso absurdo batean, logika kontraesankorrekin, ergelkeria nagusi dela eta ama-hizkuntza malabaris-moa. Piti Peta Hofen Show honetan erabat desberdinak diren 3 estilo berezi nahasten dira, eta antzerki, inprobisazio eta gauzekiko obsesioaren bidez erakusten zaigu.

Ikuskizuna muturreko pobrezian oinarrituta dago. Dramaturgia molde honetan, inprobisazioa eta antzezpena nahasten dira kaos sortzaile baten dimentsioan.

3 países, 3 malabaristas, 3 objetos. 45 minutos llenos de humor, locura y técnicas secretas que el ser humano jamás ha visto. 3 personajes que viven en un universo absurdo, con lógicas contrapuestas, donde la estupidez impera y el idioma dominante es el malabarismo. En Piti Peta Hofen Show se mezclan 3 estilos diferentes que se expresan mediante el teatro, la improvisación y la obsesión respecto a las cosas.

Espectáculo basado en la pobreza extrema. En este marco dramático, se mezclan la improvisación y la interpretación en una dimensión de caos creativo.

E

ONDIZ

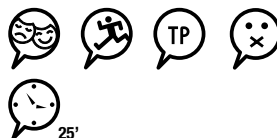
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00

ALDAPA AUDITORIOA

LARUNBATA SÁBADO 18 > 21:00



JORDI L. VIDAL (Bélgica) “An encounter”



Ikuskizun original eta dinamikoa, lurreko akrobazia, dantza eta antzerki fisikoa konbinatzen dituena. Bi pertsonaren arteko topaketa xamurra eta suharra, hunkitzen gaituena, irribarrez eta ustekabez osatutako koktel batean.

Un espectáculo original y dinámico que combina la acrobacia de suelo, la danza y el teatro físico.

Un tierno y apasionado encuentro entre dos personas, que nos emociona en un coctel de sonrisas y sorpresas.

E

UDALETXEA AYUNTAMIENTO

OSTIRALA VIERNES 17 > 18:00

LARUNBATA SÁBADO 18 > 21:00

HARREMANA CONTACTO

COMPAÑÍA JORDI L. VIDAL
Jordi L. Vidal
(+32) 478 32 99 78
cia.jordilvidal@yahoo.es
www.jordilvidal.net

EGILEA, ZUZENDARITZA AUTOR, DIRECCIÓN
Jordi L. Vidal

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Sylvianne Besson

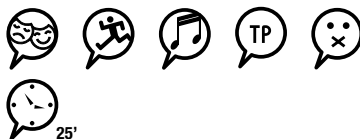
KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Jordi L. Vidal

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Hernán Mancebo Martínez, Julia Godino Llorens



COLLECTIF EFLIRKOA (Francia)

“Echos”



E

**UDALETXEA AYUNTAMIENTO
OSTIRALA VIERNES 17 > 21:00**

HARREMANA CONTACTO

COLLECTIF EFLIRKOA
Silvia Gutiérrez Kirchner, Flora Bougues
(+32) 489 08 55 47
(+33) 670 47 62 57
eflirkoa.diffusion@gmail.com
eflirkoa@gmail.com
www.eflirkoa.wixsite.com/eflirkoa

EGILEAK, ZUZENDARITZA AUTORES, DIRECCIÓN
Flora Bougues, Eric Lenormand

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Flora Bougues con la participación de Zoé Dumont y Anna Konopska

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Iker Martin, Eric Lenormand, Zoé Dumont, Anna Konopska, Flora Bougues

Eflirkoa Kolektiboaren azken lanak Echos du izena, eta gizakiak hirian duen lekua auzitan jartzen du.

Metropoliaren irakinaldian gizakiak lasterka dabilta hara eta hona, elkar gurutzatzen edo ta elkar ukitzen dute, elkar ikusi gabe.

Hiriko Echos aztoratuak jiraka dabilta eta gure bizitzak hausten dituzte. Zalaparta horretan, burbuila batek eklosionatzen du... denbora gelditzen da... arnasak eta azala laztantzen duen haizeak zentzumenak pizten dizkigute... erritmoa esnatzen da eta bere dantzara bultzatzen gaitu. Une horretan, geure keinuez, pozen eta topaketa humanoen Echos horiekkin partekatzen dugu biribilketa bat.

Última creación del Colectivo Eflirkoa, Echos cuestiona el lugar del hombre en la ciudad.

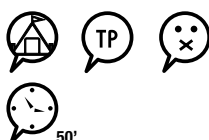
La metropole es un lugar de efervescencia en el que los hombres corren, se cruzan o se rozan entre sí sin verse.

Los frenéticos Ecos de la ciudad giran y rompen nuestras vidas. En este tumulto, una burbuja eclosiona... El tiempo se detiene... La respiración y la brisa que acarician la piel animan los sentidos... El ritmo despierta y nos empuja a su baile. En ese momento, con nuestros propios gestos, compartimos un corro con los Ecos de alegrías y encuentros humanos.



COLLECTIF KABOUM (Francia)

“Système D”



E

**INSTITUTUA
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 13:00**

HARREMANA CONTACTO

COLLECTIF KABOUM
Teresa Cusi Echaniz
(+33) 651 03 83 25
collectifkaboum@gmail.com
www.collectifkaboum.com

EGILEA, ESZENOGRAFIA, JANTZIAK
AUTOR, ESCENOGRAFIA, VESTUARIO
Collectif Kaboum

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Paul Mennessier, Teresa Cusi Echaniz

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Samuel Lebon, Ambre Ros, Antoine Dupeyrot, Paul Mennessier, Teresa Cusi Echaniz

“Système D” publiko guztientzako ikuskizuna da.

Eskuz eskuko zirku teknika, akrobaziak, musika eta umore asko nahasten ditu.

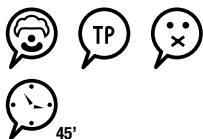
Karraka bat sartzen da agertokira, moto trafikatu baten atoloan. Han bizi dira bost pertsonaia, ahal duten moduan, leku estuan. Kalea haien jolasleku bihurtzen da, eta han igaroko dituzte eguneroko momentuak, egun “buruzuri” batean, eszena absurdo kolektibo batean amaituz!

“Système D” es un espectáculo para todos los públicos.

Es la mezcla de la técnica circense del mano a mano, acrobacias, música y mucho humor! Una carraca tirada por una moto traficada llega a escena. En ella, cinco personajes cohabitan, como pueden, en un espacio reducido. La calle se transforma en su terreno de juego, donde pasarán momentos cotidianos en un día a día “cualquiera” dejando sitio a una escena absurda colectiva!



COMPANY SUPER SUPER (Francia) “Plouf et replouf (Splish Splosh)”



E

BOULEVARD
OSTIRALA VIERNES 17 > 20:30
INSTITUTUA
LARUNBATA SÁBADO 18 > 20:30

HARREMANA CONTACTO

COMPANY SUPER SUPER
Mathilde Berthet-Perrey
(+33) 695 104 482
compagniesupersuper@gmail.com
www.ciesupersuper.com

Clown bikote bat maila altuko kirolaren munduan sartzen da, Espainian lehenbiziko aldiz igeriketa sinkronizatu baten ikuskizuna aurkezteko, Umore Azoka jaialdiaren baitan. Hitzik gabeko performance dibertigarria, beren pisinatxo bezain sakona.

Un duo de Clown se aventura en el mundo del deporte de alto nivel para presentar un espectáculo de natación sincronizada por primera vez en España, en el marco del festival Umore Azoka. Una divertida performance sin palabra, tan profunda como su pequeña piscina.

EGILEAK, ANTZEZLEAK

AUTORES, INTÉRPRETES
Yvan Mésières, Stéphane Poulet



JASHGAWRONSKY BROTHERS (Italia) “PopBins”



E

ALDAPA AUDITORIOA
OSTIRALA VIERNES 17 > 19:30
LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:30

HARREMANA CONTACTO

23 ARTS – BROTHERS PROJECTIONS
Jordi Fàbregas
(+34) 938 480 499
(+34) 609 401 366
23arts.jordi@telefonica.net
www.23arts.com

Jashen bilakaera osatuta dago! Guztia poteetatik ateratzen da! Pop musikaren soinu guztiak zaborra bezala hedatzen dira. Erratzetatik pertzetara, saretxoetatik komuneko paperera. Ikuskizun honetan asmakizuna musika bihurtzen da, eta gauza arruntek fantasiazko eta komediazko dimentsio berria hartzen dute. Ezer ez da sortzen edo suntsitzen, guztia eraldatu egiten da. Baina galdera hau da: pop musika zaborra da edo pop-zaborra da? Ez galdu haien hurrengo “Erokeria”!
Jashgawronskytarrek horixe egin dute hamabost urte luzez!

Armenia urrunetik abiatu ziren mendebaldera iristeko. Italiara iritsi ondoren, Europan barrena bidaiatzen hasi ziren beren fortunaren bila, material birziklatuez egindako tramankulu bitxiak. Beharbada, haien musika baliabide eskasekoa da, baina adimentsua eta dibertigarria da, eta guztien bihotzez jabetu da, berebiziko itxura xalo eta nahasi horrekin.

¡La evolución de Jash está completa! ¡Todo sale de los botes! Todos los sonidos de la música pop se difunden como basura. De las escobas a los cubos, de las rejillas al papel higiénico. Es un espectáculo en el que la invención se convierte en música y los objetos comunes adquieren una nueva dimensión de fantasía y comedia. Nada es creado o destruido sino transformado. Pero la pregunta es: ¿La música pop es basura o es basura pop? ¡No te pierdas su próxima “Locura”! ¡Los Jashgawronsky lo han hecho durante más de quince años!
Salieron de la lejana Armenia para llegar al oeste. Una vez establecidos en Italia, comenzaron a viajar por Europa en busca de su fortuna con sus extraños instrumentos contruidos con material reciclado. Tal vez su música carece de recursos, pero está llena de inteligencia y diversión y ha conquistado los corazones de todos, como su aspecto extraordinario, tan ingenuo y confuso.

EGILEA AUTOR
Diego Carli

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Jashgawronsky Brothers

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Brother Pavel, Brother Suren, Brother Richard,
Brother Francis



HARREMANA CONTACTO

23ARTS
Domingo Martínez
(+34) 630 662 178
23arts.domingo@gmail.com
www.23arts.com

EGILEA AUTOR
Veronica Capozzoli

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Jorge Silvestre Granda, Rafael de Paula
Guimaraes, Francesco Sgró

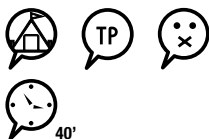
MUSIKA MÚSICA
Lorenzo Abattoir

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Veronica Capozzoli, Rafael de Paula

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Veronica Capozzoli, David Díez Méndez

KOLEKTIV LAPSO CIRK (Italia)

“11”



E

ONDIZ

OSTIRALA VIERNES 17 > 20:00
LARUNBATA SÁBADO 18 > 21:00

11 da lehenbiziko zenbaki palindromoa, denik eta zenbakirik simetrikoa: bi segmentu zuzenak osatzen dute, haien artean tartea utzita, era horretan perimetro suspargarria sortuz.

11 galdera irekia da ixteko, kontrolatzeko eta ordenatzeko gogoari buruz, eta behar hori aurreikus ezin denarekin, ezezagunarekin aurrez aurre jartzen denean gertatzen denari buruz: espazio surrealista batean, emakume bat eta gizon bat aurkitzen ditugu aulki eta sokeak egindako tranpa batean harapatuta, gure harremanen eta beldurren irudia eskainiz. Ironia, ustekabea eta poesia tartean direla, askatasunerantz egiten duten ibilbidea partekatzen dugu haiekin.

11 zirkua eta geometria da, aulki gaineko oreka eta dantza Masta Txinatarrean; 11 da publikoari erakutsi nahi izatea makineriaren engranaje guztiak eta patua kontzeptuaren gaineko begirada ironikoa.

11 es el primer número palíndromo, el número más simétrico que existe: lo representan dos segmentos rectos que delimitan un espacio entre ellos, creando así un reconfortante perímetro.

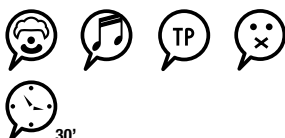
11 es una pregunta abierta sobre la voluntad de encerrar, controlar, ordenar, y sobre lo que pasa cuando ésta necesidad se confronta con lo imprevisible, lo desconocido: en un espacio surrealista, encontramos una mujer y un hombre atrapados en una trampa de sillas y cuerdas en la cuál se reflejan nuestras relaciones y nuestros miedos. Entre ironía, sorpresa y poesía vivimos con ellos su recorrido hacia la libertad.

11 es circo y geometría, es equilibrio sobre sillas y danza en el Mástil Chino; 11 es la voluntad de enseñar al público todos los engranajes de la máquina y una mirada irónica sobre el concepto de fatalidad.



TOBIA CIRCUS/DUE ETI E MEZOO (Italia)

“Equilibrium tremens”



E

BOULEVARD

LARUNBATA SÁBADO 18 > 19:00
IGANDEA DOMINGO 19 > 14:30

HARREMANA CONTACTO

TOBIA CIRCUS
Marco Borghetti
(+39) 3469 847 789
iononvolevo@yahoo.it
www.tobiacircus.com

EGILEA, ESZENOGRAFIA, JANTZIAK, ANTZEZLEA
AUTOR, ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO,
INTÉRPRETE
Marco Borghetti

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Claudio Cremonesi

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
Marco Borghetti, Claudio Cremonesi

Tobia Circus konpainiak aurkezten duen ikuskizun berritzaile honetako solasaldiek Philip Sutil jaunaren mundu absurdora eramaten gaituzte. Gizon mehar eta zalua da bera, eta oso gustukoa du dantzan egitea.

Pertsonaia txiki hau “oreka” ideiarekin liluraturuta dago, grabitateari erronka egin nahi dio eta arintasunaz jabetu nahi du, bere publikoarekin partekatzeko. Oreka eta clown jolasak osatutako ikuskizun honetan, norabide aldaketak eta ustekabeak kateatzen dira, eta tarteka ukitu surrealisten bat ere bai.

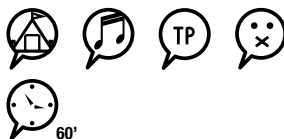
La compañía Tobia Circus nos presenta un renovador espectáculo que nos trasladará al mundo absurdo del señor Philip Sutil. Un hombre delgado y ágil al que le gusta mucho bailar.

Este pequeño personaje está fascinado con la idea del “equilibrio”, quiere retar a la gravedad y adueñarse de la ligereza, para compartirlo con su público. En este espectáculo compuesto por el equilibrio y los juegos de clown, se concatenan cambios de dirección y sorpresas, con momentos de toques surrealistas.



LEIOAKO MUSIKA BANDA (Euskadi)

"A Day at the Circus, ¡Pasen y Vean!"



ONDIZ
LARUNBATA SÁBADO 18 > 20:00

HARREMANA CONTACTO

LEIOAKO MUSIKA BANDA

Marta Velasco
(+34) 699 395 156
marta_orpheo@yahoo.es
Agustín Toré
(+34) 616 988 586
aatdlg@gmail.com

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Marta Velasco (banda), Imanol Suso (Eskola Zirkozaurre)

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Leioako Musika Banda, Zirkozaurre Eskola

Umore Azoka 2019rako prestatutako proposamen berri eta desberdin honetan, Leioako Musika Bandak ibilbide bat eskaini nahi du zirkua mundu zoragarrian zehar. Ikuskizun honetarako zorroztasun handiz hautatu da bandarako jatorrizko musika, eta egiazko protagonistak akrobaziak, malabarrak, pailazoak eta magoak izango dira.

Leioako Musika Bandak, Marta Velascoren zuzendaritza artistikoak gidatuta, Bilboko Zirkozaurre Zirkua Eskolarekin batera eta Imanol Susoren zuzendaritzapean, Ikus-entzunezko showa aurkezten digute publiko guztientzat, antzerkia, musika, fantasia, diferentea maite dutenentzat... eta zuek ere guk beste disfrutatzea espero dugu.

Izan ere, bizitza ZIRKUA baita... Goza ezazu ikuskizunaz!

En esta nueva y diferente propuesta para este Umor Azoka 2019, Leioako Musika Banda quiere ofrecer un paseo por el fabuloso mundo del circo que, a través de música original para banda minuciosamente seleccionada para este espectáculo, acrobacias, malabares, payasos y magos, serán los auténticos protagonistas.

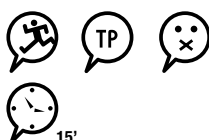
Leioako Musika Banda, bajo la dirección artística de Marta Velasco, junto con la escuela de Circo Zirkozaurre de Bilbao y dirigidos por Imanol Suso, nos presentan un show Audio-Visual para todos los públicos, para amantes del teatro, de la música, de la fantasía, de lo diferente... del que esperamos disfruten tanto como nosotros.

Y es que la vida es un CIRCO, ¡disfruta del espectáculo!



FUNDACIÓN FIDIAS (Euskadi)

"The Last Wimba-Dinkas"



JOSE RAMON AKETXE
LARUNBATA SÁBADO 18 > 20:00

HARREMANA CONTACTO

FUNDACIÓN FIDIAS

(+34) 94 431 42 15
(+34) 682 805 052
fidias@fundacionfidias.org
www.fundacionfidias.org
LEIRE RADA
(+34) 944 314 215
(+34) 665 616 404
lradaadafonte@gmail.com

EGILEA, ZUZENDARITZA, ESZENOGRAFIA

AUTORA, DIRECCIÓN, ESCENOGRAFÍA
Leire Rada

KOREOGRAFIA, JANTZIAK

COREOGRAFÍA, VESTUARIO
Leire Rada, Elda Ugarte, Aida Gómez

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Alumnado de Danzas Urbanas de la Fundación FIDIAS

"The Last Wimba-Dinkas" ikuskizuna Leire Rada, Aida Gomez eta Elda Ugarte artistek zuzendu eta koreografiatutako lana da. Bertan, 50 antzezleek dantzaren bidez kontatuko digute Afrika exotikoan izandako abentura ausarta.

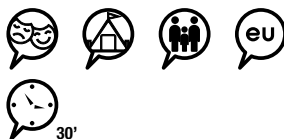
Fidias fundazioak integrazio eta garapen pertsonala bilatzen du arteen bitartez. Oraingo honetan, publiko guztientzako lana eskaintzen digu tartean direla dantza molde asko: Afro, Dancehall, Hip-Hop... helburua dela umorea, alaitasuna eta begirunea transmititzea.

El espectáculo "The Last Wimba-Dinkas", dirigido y coreografiado por Leire Rada, Aida Gómez y Elda Ugarte, nos presenta a 50 intérpretes que nos contarán una intrépida aventura en la exótica África a través de la danza.

Fidias es una fundación para la integración y el desarrollo personal a través de las artes que nos ofrece una obra para todos los públicos que combina distintos estilos de danza como Afro, Dancehall, Hip-Hop... y que tiene como objetivo transmitir humor, alegría, ilusión y respeto.



ZIRKUN ZIRKO ESKOLA (Euskadi) “Zirkun txiki ikuskizuna”



HARREMANA CONTACTO

ZIRKUN ZIRKO ESKOLA
Izaskun Rueda
(+34) 656 750 793
(+34) 678 094 526
izaskun-kun@hotmail.com
www.zirkun.com

EGILEA, ZUZENDARITZA AUTOR, DIRECCIÓN
Izaskun Rueda

ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA
AYUDANTE DE DIRECCIÓN
Haizea Goñi

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Gorka López

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Joane A., Joane, Eneritz, Enara, Irene, Olaia,
Nerea, Onintze, Oroitz, Sara, Sofia, Unai, Uxue,
Ainhize, Aiora, Alain, Irune, Maddi, Jon, Josu,
Laila, Haizea, Ainara, Asier, Argia, Aretx, Alicia

“Zirkun txiki ikuskizuna” Leioako Zirkun Zirko eskolako ikasleek eratutako zirko ikuskizuna da.

7-12 urte bitarteko Leioako umeak gogor ibili dira larunbatero Ondiz Dorrean urte osoan zehar Udalak eta Zirkun Zirko Eskolak antolatutako “zirko eta arte eszenikoen” ikastaroa burutzen.

Bertan zirko modalitate guztiak (orekak, malabareak, lurreko akrobaziak, akroporteak, aire akrobaziak...) ikasteaz gain, globoflexia, dantza eta antzerkia landu dituzte, gaur ikuskiko duzuen ikuskizuna eratuz.

Ikuskizun honetan euskal musika, dantza eta zirkoa nahasten ditugu.

Zatuz Leioako zirko artista txikiek eratutako ikuskizun erraldoia ikustera!!

JOSE RAMON AKETXE PLAZA
IGANDEA DOMINGO 19 > 14:00

“Zirkun txiki ikuskizuna” es un espectáculo de circo creado por la escuela Zirkun Zirko de Leioa.

Niñ@s de Leioa de entre 7 y 12 años han participado durante todo el año en un curso de circo y artes escénicas impartido los sábados en Ondiztorre, organizado por el Ayuntamiento de Leioa y la escuela de Circo Zirkun Zirko.

En este curso han trabajado todas las modalidades de circo (equilibrios, malabares, acrobacias de suelo, acroportes, acrobacias aéreas), además de tomar nociones también de globoflexia, danza y teatro, para con todo ello, crear el espectáculo que hoy podréis disfrutar.

En este espectáculo fusionamos música vasca, danzas vascas teatro y circo.

Ven a disfrutar el gran espectáculo de los pequeños artistas de Leioa!!

UMORE AZOKA LEIOA, ERCILLA SARIA

Martxoaren 4an, Umore Azoka Leioan, Ercilla saria jaso dugu antzerki-lan onenagatik. Ohore handia da gure XX. edizioa ospatzeko

UMORE AZOKA LEIOA, PREMIO ERCILLA

El 4 de marzo Umore Azoka Leioa ha recibido el premio Ercilla a la mejor labor teatral. Todo un honor para celebrar nuestra XX edición



MAIATZAK 16 MAYO (osteguna / jueves)

ERREKALDE PLAZA (C)

23:00 NUC: "Aigua"
23:59 LA GLO ZIRKO DANTZA:
"Sacred"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

19:30 EL QUE MA QUEDA DE
TEATRE: "Antipasti"
20:30 ROLABOLA: "Rock Cirk"

BOULEVARD (H)

18:00 SINCRONACIDAS:
"Ohlimpiadas"
20:00 TONI LA SAL: "Txotxongilo
Bertsolariak"
22:00 UpARTE: "Áureo"

ALDAPA AUDITORIOA (K)

19:00 GARAZI & CÍA.: "Erraia"
21:00 INTUJAI TEATRO: "Aire
hemendik"
22:00 GARAZI & CÍA.: "Erraia"
23:00 VAIVEN CIRCO: "Esencial"

SABINO ARANA (L)

18:30 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
19:05 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
19:40 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
20:30 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
21:05 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
21:40 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"

BOULEVARD UDONDO (N)

19:00 GOITIBERA: "Yijaaa!!!"
20:00 CIRCO DABITXI: "La Máquina
y yo"

IBILTARIA ITINERANTE

18:30 ZANGUANGO TEATRO: "Al otro
lado" (3)
18:30 REPORTERO ON FIRE:
Reportero On Fire" (1)
20:30 SALITRE TEATRO: "Mr.
SoftSilence, Dance o No!!!" (2)

MAIATZAK 17 MAYO (ostirala / viernes)

ERREKALDE PLAZA (C)

18:00 DEL REVÉS DANZA VERTICAL:
"Finale"
20:00 SINCRONACIDAS:
"Ohlimpiadas"
21:30 NUC: "Aigua"
22:30 LA GLO ZIRKO DANTZA:
"Sacred"
23:30 DIKOTOMIA: "[e.go]"

PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA (D)

22:00 JEAN PHILIPPE KIKOLAS:
"Calor"

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

21:30 ORGANIK DANTZA: "Sardina
freskue!"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

18:00 JORDI L. VIDAL: "An Encounter"
19:00 ANA CAPILLA: "Cajita de Música"
20:00 CÍA. IKER GOMEZ DANZA: "El
pequeño lago de los cisnes"
21:00 COLLECTIF EFLIRKOA: "Echos"
22:30 ROLABOLA: "Rock Cirk"

BOULEVARD (H)

12:30 TONI LA SAL: "Txotxongilo
Bertsolariak"
18:00 UpARTE: "Áureo"
19:00 TRAKAMATRAKA: "Matraka ma
non troppo"
20:30 SUPER SUPER: "Plouf et Replouf"
22:00 EL FEDITO: "Oyun"

INSTITUTUA (J)

19:00 COLECTIF KABOUM: "Système D"
20:30 MALAS COMPAÑIAS ZIRKO:
"Prozak"
22:30 BUCRAÁ CIRCUS: "El Gran Final"

ALDAPA AUDITORIOA (K)

12:00 VAIVÉN CIRCO: "Esencial"
19:30 JASHGAWRONSKY
BROTHERS: "Pop Bins"
22:30 CÍA. YTUQUEPINTAS: "JOJO"
23:59 INTUJAI TEATRO: "Aire
hemendik"

SABINO ARANA (L)

18:00 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
18:35 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"
19:10 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"

20:00 EL QUE MA QUEDA DE
TEATRE: "Antipasti"

21:00 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"

21:35 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"

22:10 TERRITORIO VIOLETA -
DIMINUTO TEATRO SOBRE
RUEDAS: "Una situación
insostenible"

EUSKAL ETXEN PLAZA (M)

18:00 CÍA. KELAR: "Al Baker's
Saloon!"

18:30 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

19:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

20:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

20:30 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

21:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

BOULEVARD UDONDO (N)

18:00 CIRCO DABITXI: "La Máquina
y yo"

19:00 GOITIBERA: "Yijaaa!!!"

20:00 SALITRE TEATRO: "Mr.
SoftSilence, Dance o No!!!" (4)

21:00 TRAPU ZAHARRA:
"Turisteando"

ONDIZ (O)

19:00 CIE. LPM: "Piti Peta Hofen Show"

20:00 KOLEKTIV LAPSO CIRK: "11"

21:00 CÍA. CAPICUA: "Koselig"

IBILTARIA ITINERANTE

18:00 REPORTERO ON FIRE:
"Reportero On Fire" (1)

19:00 ZANGUANGO TEATRO:
"Al otro lado" (3)

20:00 LA CUEVA TEATRO DE CALLE:
"#LaCampaña"

MAIATZAK 18 MAYO

(larunbata / sábado)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

13:30 LEIOAKO KANTIKA KORALA:
"Kantiketan!"

22:30 LEIOAKO KANTIKA KORALA:
"Kantiketan!"

ERREKALDE PLAZA (C)

13:00 MARIANA COLLADO & LUCIO
A. BAGLIVO: "MyL"

18:00 EL FEDITO: "Oyun"

19:30 MARIANA COLLADO & LUCIO
A. BAGLIVO: "MyL"

20:00 FUNDACIÓN FIDIAS: "The Last
Wimba-Dinkas"

21:30 DIKOTOMIA CÍA.: "[e.go]"

23:59 DEL REVÉS DANZA VERTICAL:
"Finale"

PARKING MOLINO ELEXALDE

ERROTA (D)

23:00 JEAN PHILIPPE KIKOLAS: "Calor"

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

22:30 ORGANIK DANTZA: "Sardina
freskuel"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

19:00 CÍA. DANZA IKER GÓMEZ: "El
Pequeño Lago de los Cisnes"

20:00 CÍA. ANA CAPILLA: "Cajita de
Música"

21:00 JORDI L. VIDAL: "An Encounter"

23:00 CÍA. NOM PROVISIONAL: "Qui
cu qui què quina"

BOULEVARD (H)

12:30 TRAKAMATRAKA: "Taller"

18:00 TRAKAMATRAKA: "Matraka ma
non troppo"

19:00 TOBIA CIRCUS: "Equilibrium
Tremens"

21:30 ANTÓN COUCHEIRO:
"Sonámbulo"

INSTITUTUA (J)

13:00 COLECTIF KABOUM: "Système D"

19:00 BUCRAÁ CIRCUS: "El Gran
Final"

20:30 SUPER SUPER: "Plouf et Replouf"

22:00 MALAS COMPAÑIAS ZIRKO:
"Prozak"

ALDAPA AUDITORIOA (K)

19:30 JASHGAWRONSKY
BROTHERS: "Pop Bins"

21:00 CIE. LPM: "Piti Peta Hofen Show"

22:30 CÍA. YTUQUEPINTAS: "JOJO"

SABINO ARANA (L)

18:00 MALICIA! CÍA. CIRCO TEATRO:
"El Punto de la i"

19:30 LE GUIGNOL ORTHOPEDIQUE:
"Tutilimundi, teatros en
miniatura"

21:30 MALICIA! CÍA. CIRCO TEATRO:
"El Punto de la i"

EUSKAL ETXEEN PLAZA (M)

13:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

13:30 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

18:30 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

19:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

20:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

20:30 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

21:00 CÍA. AKELAR: "Al Baker's
Saloon!"

BOULEVARD UDONDO (N)

19:30 DEMODE QUARTET: "Epa Txiki"

20:30 TRAPU ZAHARRA: "Turisteando"

ONDIZ (O)

18:30 CÍA. CAPICUA: "Koselig"

20:00 LEIOAKO MUSIKA BANDA:
"A day at the Circus, ¡Pasen y
Vean!"

21:00 KOLEKTIV LAPSO CIRK: "11"

IBILTARIA ITINERANTE

19:30 LA CUEVA TEATRO DE CALLE:
"#La Campaña" (3)

MAIATZAK 19 MAYO

(igandea / domingo)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

14:00 ZIRKUN ZIRKO ESKOLA:
"Zirkun txiki ikuskizuna"

ERREKALDE PLAZA (C)

13:00 ANTÓN COUCHEIRO
"Sonámbulo"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

13:00 CÍA. NOM PROVISIONAL
"Qui cu qui què quina"

BOULEVARD (H)

12:30 TRAKAMATRAKA: "Taller"

14:30 TOBIA CIRCUS: "Equilibrium
Tremens"

ESTARTETXE (J)

13:00 LE GUIGNOL ORTHOPEDIQUE:
"Tutilimundi, teatros en
miniatura"

BOULEVARD UDONDO (N)

13:30 DEMODE QUARTET: "Epa
Txiki"

ANTZEZTE-GUNETAN ARGAZKILARIAK
ETA KAMERARIK EGON DAITEZKE
LANEAN.

En los espacios escénicos puede
haber cámaras y fotógrafos/as
desempeñando su trabajo.

MAIATZAK 16 MAYO

(osteguna / jueves)

18:00	BOULEVARD	Sincronacidas Ohlimpiadas	20:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Rolabola Rock Cirk
18:30	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible	20:30	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible
18:30	IBILTARIA ITINERANTE 3	Zanguango Teatro Al otro lado	20:30	IBILTARIA ITINERANTE 2	Salitre Teatro Mr. SoftSilence, Dance o No!!
18:30	IBILTARIA ITINERANTE 1	Reportero on fire Reportero on fire	21:00	ALDAPA AUDITORIOA	Intujai Teatro Aire hemendik
19:00	ALDAPA AUDITORIOA	Garazi & Cía Erraia	21:05	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible
19:00	BOULEVARD UDONDO	Goitibera Yijaaa!!!	21:40	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible
19:05	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible	22:00	BOULEVARD	Uparte Áureo
19:30	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	El que ma queda de teatro Antipasti	22:00	ALDAPA AUDITORIOA	Garazi & Cía Erraia
19:40	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible	23:00	ERREKALDE PLAZA	Nuc Aigua
20:00	BOULEVARD	Toni La Sal Txontxongilo bertsolariak	23:00	ALDAPA AUDITORIOA	Vaivén Circo Esencial
20:00	BOULEVARD UDONDO	Circo Dabitxi La Máquina y yo	23:59	ERREKALDE PLAZA	La Glo Zirkio Dantz Sacred

MAIATZAK 17 MAYO

(ostirala / viernes)

12:00	BOULEVARD	Toni La Sal Txontxongilo bertsolariak	19:00	ONDIZ	Cie. LPM Piti Peta Hofen Show
12:00	ALDAPA AUDITORIOA	Vaivén Circo Esencial	19:00	IBILTARIA ITINERANTE 5	Zanguango Teatro Al otro lado
18:00	ERREKALDE PLAZA	Del Revés Finale	19:10	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible
18:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Jordi L. Vidal An encounter	19:30	ALDAPA AUDITORIOA	Jashgawronsky Brothers Pop Bins
18:00	BOULEVARD	Uparte Áureo	19:55	SABINO ARANA	El que ma queda de teatro Antipasti
18:00	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible	20:00	ERREKALDE PLAZA	Sincronacidas Ohlimpiadas
18:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon	20:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Danza Iker Gómez El Pequeño Lago de los Cisnes
18:00	BOULEVARD UDONDO	Circo Dabitxi La Máquina y yo	20:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon
18:00	IBILTARIA ITINERANTE 1	Reportero on fire Reportero on fire	20:00	BOULEVARD UDONDO	Salitre Teatro Mr. SoftSilence, Dance o No!!!
18:30	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon	20:00	IBILTARIA ITINERANTE 4	Kolektiv Lapso Cirk 11
18:35	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible	20:00	IBILTARIA ITINERANTE 3	La Cueva Teatro de Calle #LaCampaña
19:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Ana Capilla Cajita de música	20:30	BOULEVARD	Super Super Plouf et Replouf
19:00	BOULEVARD	Trakamatraka Matraka ma non troppo	20:30	INSTITUTUA	Malas Compañías Zirkio Prozak
19:00	INSTITUTUA	Collectif Kaboum Système D	20:30	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon
19:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon	21:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Collectif Eflirkoa Echos
19:00	BOULEVARD UDONDO	Goitibera Yijaaa!!!	21:00	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto Teatro Sobre Ruedas Una situación insostenible

MAIATZAK 17 MAYO

(ostirala / viernes)

21:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Akelar Al Baker's Saloon	22:10	SABINO ARANA	Teatro Violeta-Diminuto
21:00	BOULEVARD UDONDO	Trapu Zaharra			Teatro Sobre Ruedas
21:00	ONDIZ	Turisteando	22:30	ERREKALDE PLAZA	Una situación insostenible
21:30	ERREKALDE PLAZA	Cía. Capicua	22:30	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	La Glo Zirkio Dantza
21:30	SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Koselig	22:30	INSTITUTUA	Sacred
21:40	SABINO ARANA	Nuc	22:30	ALDAPA AUDITORIOA	Rolabola
22:00	PARKING MOLINO	Aigua	23:30	ERREKALDE PLAZA	Rock Cirk
22:00	ELEXALDE ERROTA	Organik Dantza	23:59	ALDAPA AUDITORIOA	Bucraá Circus
22:00	BOULEVARD	Sardina freskue!			El Gran Final
		Teatro Violeta-Diminuto			Cía. Ytuquepintas
		Teatro Sobre Ruedas			JOJO
		Una situación insostenible			Dicotomía Cía.
		Jean Philippe Kikolas			[e.go]
		Calor			Intujai Teatro
		El Fedito			Aire hemendik
		Oyun			

MAIATZAK 18 MAYO

(larunbata / sábado)

18:00	SABINO ARANA	Malicia! Cía. Circo Teatro	21:00	ALDAPA AUDITORIOA	Cie. LPM
18:30	EUSKAL ETXEEN PLAZA	El punto de la i	21:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Piti Peta Hofen Show
18:30	ONDIZ	Cía. Akelar	21:00	ONDIZ	Cía. Akelar
19:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Al Baker's Saloon	21:30	ERREKALDE PLAZA	Al Baker's Saloon
19:00	BOULEVARD	Cía. Capicua	21:30	BOULEVARD	Kolektiv Lapso Cirk
19:00	INSTITUTUA	Koselig	22:00	INSTITUTUA	11
19:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Cía. Danza Iker Gómez	22:30	JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Dicotomía Cía.
19:30	ERREKALDE PLAZA	El Pequeño Lago de los Cisnes	22:30	SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	[e.go]
19:30	ALDAPA AUDITORIOA	Tobía Circus/Due Etti e Mezoo	22:30	ALDAPA AUDITORIOA	Antón Couchero
19:30	SABINO ARANA	Equilibrium tremens	23:00	PARKING MOLINO	Sonámbulo
19:30	BOULEVARD UDONDO	Bucraá Circus	23:00	ELEXALDE ERROTA	Malicia! Cía. Circo Teatro
19:30	IBILTARIA ITINERANTE 3	El Gran Final	23:59	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	El Punto de la i
20:00	ERREKALDE PLAZA	Cía. Akelar			Malas Compañías Zirkio
20:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Al Baker's Saloon			Prozak
20:00	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Mariana Collado & Lucio A. Baglivo			Leioako Kantika Korala
20:00	ONDIZ	MyL			Kantiketan
20:30	INSTITUTUA	Jashgawronsky Brothers			Organik Dantza
20:30	EUSKAL ETXEEN PLAZA	Pop Bins			Sardina Freskue!
20:30	BOULEVARD UDONDO	Le Guignol Orthopedique			Cía. Ytuquepintas
21:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Tuttilimundi, Teatros en miniatura			JOJO
		Demode Quartet			Jean Philippe Kikolas
		Epa txiki!			Calor
		La Cueva Teatro de Calle			Cía. Nom Provisional
		#LaCampaña			Qui cu qui qué quina
		Fundación Fidas			Delrevés Danza Vertical
		The Last Winba-Dinkas			Finale
		Cía. Ana Capilla			
		Cajita de Música			
		Cía. Akelar			
		Al Baker's Saloon			
		Leioako Musika Banda			
		A Day at the Circus, ¡Pasen y Vean!			
		Super Super			
		Plouf et Replouf			
		Cía. Akelar			
		Al Baker's Saloon			
		Trapu Zaharra			
		Turisteando			
		Jordi L. Vidal			
		An encounter			

MAIATZAK 19 MAYO

(igandea / domingo)

12:30 BOULEVARD

Trakamatraka

Taller

13:00 ERREKALDE PLAZA

Antón Coucheiro

Sonámbulo

13:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO

Cía. Non Provisional

Qui cu qui qué quina

13:00 ESTARTETXE

Le Guignol Orthopedique

Tutitimundi, teatros en miniatura

13:30 BOULEVARD UDONDO

Demode Quartet

Epa Txiki

14:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA

Zirkun Zirko Eskola

Zirkun txiki ikuskizuna

14:30 BOULEVARD

Tobia Circus/Due Etti e Mezoo

Equilibrium Tremens



1 Estartetxe

2 Kultur Leioa > Boulevard

3 Iparragirre-Sabino Arana > Sakoneta kiroldegia

4 Boulevard Udondo

1 2 3 4 Ibiltaria *Itinerante*



ANTZEZLEKUAK / *Espacios escénicos*

- | | |
|---|------------------------------|
| A Kultur Leioa | J Institutua |
| B Jose Ramon Aketxe plaza | K Aldapa Auditorioa |
| C Errekalde plaza | L Sabino Arana |
| D Errota <i>Molino (parking)</i> | M Euskal Etxeen plaza |
| E San Juan Bautista plaza | N Udondo |
| F Udaletxeko plaza <i>Plaza Ayuntamiento</i> | O Ondiz |
| G Estartetxe | P Mendibile |
| H Boulevard | |

Jarduera paraleloak

SEKTOREKO ERAKUNDEEN BARNE BILERAK

MAIATZAK 16, osteguna

09:00-11:30

SAREA-EUSKAL ANTZOKI SAREAREN BATZAR NAGUSIA

Kultur Leioa eraikineko prentsa- eta konferentzia-aretoa, 4. solairuan.

12:00-14:00

ARTEKALE-SAREA IV. TOPAKETA

KALE ARTEEN ARLOKO PROIEKTUEN AURKEZPENA

Kultur Leioa · Erakusketa-aretoa (Artekale espazioa).

SAREako programatzaileen eta ARTEKALE Euskal Herriko Kale Arteen Elkarte kide diren konpainia eta banatzaileen arteko laugarren topaketa. Xedea da euskal konpainiak garatzen ari diren prozesu artistikoak bertatik bertara ezagutaraztea.

MAIATZAK 17, ostirala

11:00

COFAE TOPAKETA

Arte eszenikoen merkatuen etorkizunari buruzko eztabaida. NORANTZ ETA NOLA ERALDATU MERKATU ESZENIKOAK?

Galdera horri erantzuteko asmoz, batez ere arte eszenikoen azoken arloan, eztabaida- eta hausnarketa-zikloa irekita mantenduko da arte eszenikoen arloko hainbat eragileekin. Helburua da tresna estrategikoak eskuratzeko etorkizun hurbilean merkatu eszenikoaren norabidea berbidetatzeko.

HARRERA OFIZIALA

MAIATZAK 17, ostirala

14:30

HARRERA OFIZIALA

2018ko UMORE AZOKAKO SARI BANAKETA

ETA 2019ko UMORE AZOKAKO SARI BEREZIA

Mendibile Jauregia.

NEGOZIO-ESPASIOAK

UMORE AZOKA LEIOAK, ARTEKALE Euskal Herriko Kale Arteen Elkartearekin elkarlanean, Umore Meetings izeneko ekimena antolatutako dute, laugarren urtez, maiatzaren 17an eta 18an, Kultur Leioa eraikineko Ambigu espazioan, 1. solairuan.

Negozio-bilera azkar horien helburua da Estatuko arte eszenikoen arloko konpainia profesionalen eta tokiko, Estatuko eta nazioarteko programatzaileen arteko topagune izatea. Aukera bikaina da negozio berriak, akordioak, ikuskizunen salerosketa, lanen hasiera eta lankidetzak proiektuak gauzatzeko. Topaketa bakoitzak 10 minutu irauten ditu; denbora horretan parte-hartzaileek euren proposamen artistikoak eta beharrak azaltzen dituzte.

INFORMAZIO GEHIAGO: umoremeetings@artekale.org

Actividades paralelas

REUNIONES INTERNAS DE ENTIDADES DEL SECTOR

16 MAYO, jueves

09:00-11:30

ASAMBLEA GENERAL DE SAREA-RED VASCA DE TEATROS

Sala de prensa y conferencias Kultur Leioa, 4ª planta

12:00-14:00

IV. ENCUENTRO ARTEKALE-SAREA

PRESENTACIÓN DE PROYECTOS DE ARTES DE CALLE

Kultur Leioa · Sala de exposiciones (Espacio Artekale).

Este cuarto encuentro entre programadores/as de SAREA y compañías y distribuidoras socias de ARTEKALE-Asociación de Artes de Calle de Euskadi, tiene como objetivo dar a conocer de primera mano los procesos artísticos en los que están embarcados las compañías vascas.

17 MAYO, viernes

11:00

ENCUENTRO COFAE

Debate sobre el futuro de los mercados de las artes escénicas. ¿HACIA DÓNDE Y CÓMO TRANSFORMAR LOS MERCADOS ESCÉNICOS?

Con la intención de dar respuesta a esta pregunta, fundamental para las Ferias de artes escénicas, se mantiene el ciclo de debate y reflexión con distintos agentes implicados en las artes escénicas. El objetivo es disponer de herramientas estratégicas para reorientar el mercado escénico en el futuro más inmediato.

RECEPCIÓN OFICIAL

17 MAYO, viernes

14:30

ACTO DE RECEPCIÓN OFICIAL

ENTREGA DE PREMIOS UMORE AZOKA 2018

Y PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2019

Mendibile Jauregia.

ESPACIO PARA NEGOCIOS

UMORE AZOKA LEIOA, en colaboración con ARTEKALE Asociación de Artes de Calle del País Vasco, organiza por cuarto año consecutivo los encuentros Umore Meetings, los días 17 y 18 de mayo en el espacio Ambigü de Kultur Leioa, situado en la planta -1.

Estas reuniones rápidas de negocio tienen como objetivo convertirse en espacio de encuentro entre compañías profesionales de artes escénicas del Estado y programadores locales, del Estado e internacionales. Una oportunidad para nuevos negocios acuerdos, compra-venta de espectáculos para el inicio de trabajos y/o colaboraciones de trabajo conjuntos. En cada encuentro de 10 minutos, los participantes explicarán sus propuestas artísticas y lo que buscan

MÁS INFORMACIÓN: umoremeetings@artekale.org

ARTEKALE ESPAZIOA

ARTEKALE kale arteetan aritzen diren Euskal Herriko eragile guztiak elkartzen dituen elkarte da, ekoizpenaren, erakusketaren eta banaketaren arloan.

Kultur Leioa eraikineko erakusketa-aretoa profesionali zuzenduriko topagune bilakatzen da; bertan, aurkezpenak egingo dira, baita sektoreko kideen arteko bilera formalak eta informalak ere. Erabilera anitzeko espazio horretan denetarik egin daiteke: atsedean hartu, kafe bat edan, lagunekin hitz egin, bilerak prestatu, solasaldietan parte hartu, kale-arteen egoera ezagutu...

MAIATZAK 16, osteguna

- 11:30-12:00 Atsedernaldia/Kafea Sarea erakundearen batzar nagusiaren eta Sarea-Artekale topaketaren artean.
- 12:00-14:00 Artekaleko konpainiek kale-arteen proiektuak aurkeztea SAREA-Euskal Antzoki Sareko kideei. EZE-Euskal Zirko Elkartearen aurkezpena.
- 15:30-17:00 Umore coffee. Topaketak kafe baten inguruan.
- 17:00-17:30 Artekale espazioaren aurkezpena.
- 17:00-17:30 Artekaleko jardueren aurkezpena eta Kale-arreak azterlanaren ondorioak SAREAn.

MAIATZAK 17, ostirala

- 10:00-12:00 Umore Meetings 1.
10 minutuko bilerak azokarako akreditazioa duten programatzaileen, konpainien, ekoizleen eta banatzaileen artean.
- 10:30-12:30 Zirkonexioak: zirkua eta kalea iparraldean topaketa.
- 12:30-13:00 Atsedernaldia/Kafea.
- 13:00-13:30 Auzolan Artez-Creando en Comunidad jardunaldien ondorioak.
- 13:30-14:00 Jaialdiaren aurkezpena.
- 16:00 -17:00 Umore coffee. Topaketak kafe baten inguruan.

MAIATZAK 18, larunbata

- 10:00-12:00 Umore Meetings 2.
- 12:00-12:30 Atsedernaldia/Kafea.
- 12:30-13:30 Euskadiko kale-arte jaialdietako arduradunen bilera.
- 13:30-14:30 Vermut Meeting, programatzaileak, konpainiak eta akreditazioa duten gainerakoak, iritziak eta ekarpenak partekatzen.
- 15:30-17:00 Umore coffee. Topaketak kafe baten inguruan.

* Artekale espazioa 10:00etatik 22:00etara egongo da irekita, ostegunetik larunbatera.

LAGUNTZAILEAK: Cafés Baqué eta Vermut Txurru.

ESPACIO ARTEKALE

ARTEKALE es la Asociación que aglutina a todos los agentes de Euskal Herria implicados en las Artes de Calle, en los ámbitos de la producción, la exhibición y la distribución.

La sala de exposiciones de Kultur Leioa se transforma en el Punto de encuentro profesional en el que tendrán lugar tanto presentaciones, como encuentros formales e informales del sector. Un espacio polivalente en el que poder descansar, tomar un café, charlar con amigos, preparar reuniones, participar en coloquios, conocer la situación de las Artes de Calle...

16 MAYO, jueves

- 11:30-12:00 Pausa-café entre Asamblea general Sarea y Encuentro Sarea-Artekale.
- 12:00-14:00 Presentación de proyectos de Artes de calle de compañías miembros de Artekale a miembros de SAREA-Red Vasca de Teatros y presentación de la Asociación EZE-Euskal Zirko Elkarte.
- 15:30-17:00 Umore coffee. Encuentros alrededor de un café.
- 17:00-17:30 Presentación del espacio Artekale.
- 17:00 - 17:30 Presentación de las actividades Artekale y conclusiones del Estudio Artes de Calle en SAREA.

17 MAYO, viernes

- 10:00-12:00 Umore Meetings 1.
Reuniones de 10 minutos entre programadores y compañías, productores o distribuidores acreditados en la feria.
- 10:30-12:30 Encuentro Circonexiones: Circo y calle en el norte.
- 12:30-13:00 Pausa-café.
- 13:00-13:30 Conclusiones Jornadas Auzoan Artez - Creando en Comunidad.
- 13:30-14:00 Presentación de Festival.
- 16:00 -17:00 Umore coffee. Encuentros alrededor de un café.

18 MAYO, sábado

- 10:00-12:00 Umore Meetings 2.
- 12:00-12:30 Pausa-café.
- 12:30-13:30 Encuentro de responsables de los Festivales de Artes de Calle de Euskadi.
- 13:30 -14:30 Vermut Meeting, programadores, compañías y demás acreditados compartiendo opiniones y conversaciones.
- 15:30-17:00 Umore coffee. Encuentros alrededor de un café.

* El espacio Artekale permanecerá abierto de 10:00 a 22:00 de jueves a sábado.

COLABORA: Café Baqué y Vermut Txurru.

PREMIOS UMORE AZOKA

Bases

UMORE AZOKA LEIOA, Feria de Artistas Callejeros, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los "Premios Umore Azoka 2019", que se desarrollarán entre el 16 y 19 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes

BASES

1. Podrán participar todas las compañías programadas y que realicen su estreno tanto absoluto, como en calle, en el desarrollo de la Feria, sea cual fuese su formato y espacio de representación.
2. Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.
3. El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.
4. Se establecen los siguientes premios:
 - Premio al mejor espectáculo callejero**
Trofeo y diploma
 - Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi**
Trofeo y diploma
5. El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.
6. Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios, no pudiendo ser éstos compartidos. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.
7. El fallo del Jurado se hará público el día 19 de mayo, durante el acto de clausura de la feria.
8. La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2020.
9. La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.
10. La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.

EPAIMAHIA JURADO



AMAGOIA GARAIZABAL

Técnica de Cultura del Ayuntamiento de Arrigorriaga.
Directora del Festival Internacional de Clown y Payas@s de Arrigorriaga.
Vicepresidenta de Arteka.



FERNANDO MARÍN

Técnico del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programador del KaldeArte, Muestra Internacional de Artes de Calle de Vitoria-Gasteiz.



ANNA GIRIBET

Directora Artística de la Firatárrega.



MARÍA SÁNCHEZ

Directora de Artes Escénicas - Teatro del Bosque
Concejalía de Cultura, Bienestar Social y Vivienda del Ayuntamiento de Móstoles.



CARLOS MORÁN

Director Serantes Kultur Aretoa.
Presidente de la Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública.



VALENTÍN RODRÍGUEZ

Director de Unahoramenos Producciones.
Presidente de Réplica, Asociación de Empresas de Artes Escénicas de Canarias.

ANTOLATZAILEA ORGANIZA



ERAKUNDEAK INSTITUCIONES



ADISKIDEAK CÓMPlices



UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA FERIA ASOCIADA A



www.umoreazoka.org

